

# LE CANADA FRANÇAIS

## Magazine

Gaston Chenail

gens d'ici

### 50 ans avec les Cadets de l'air

Pages B-14 à B-17



# Des trésors de l'île... dans un petit poulailler!

**H**elen Farrar rêvait d'avoir sa petite boutique d'objets artisanaux depuis qu'elle était en 6<sup>e</sup> année. Aujourd'hui, à 40 ans, elle réalise enfin son rêve d'enfance. Sa petite boutique, elle l'a aménagée dans un ancien poulailler tout près de sa maison, à Saint-Paul. Les touristes peuvent y découvrir des trésors de l'île. Des vrais. Pas des trésors à la noix!

#### Maryse Gervais

La petite boutique a longtemps servi de remise pour les outils, du temps où la ferme appartenait à la famille Whitman et était exploitée par Edmond Langlois. Mais aujourd'hui, la dernière de la lignée Whitman habite à Pittsburgh, M. Langlois a 94 ans, la ferme a été vendue et les outils aussi. Et Helen Farrar est propriétaire de la maison depuis sept ans.

re ayant été refaite. Comme par le passé, le bâtiment s'intègre au paysage.

Pendant plusieurs mois cet hiver, la boutique a d'ailleurs été décorée par un énorme ruban rouge. «Comme c'était mon cadeau de Noël, dit en riant Helen Farrar, je n'ai pas pu m'empêcher de l'emballer». Et au diable si la boucle a nécessité plusieurs mètres de tissu.

Vincent, qui a sa propre agence de publicité à Montréal, a aussi réalisé le logo «Trésors de l'île» en lettres dorées. Et il ne veut absolument pas que sa compagne se mêle de graphisme... Même pour faire un petit écriteau sur lequel sont inscrits les mots «boxers hommes femmes», il n'a pas voulu qu'elle prenne le crayon. C'est qu'il tient à ce que ce soit beau! «Remarque qu'il a probablement raison, admet Helen Farrar. Ce n'est pas certain que si moi je le faisais, ce serait aussi esthétique».

Pendant un certain temps, Mme Farrar a fait partie du réseau des tables champêtres du Québec. C'est à cette époque que le petit bâtiment où sont désormais exposées des pièces artisanales abritait des poules et des faisans. Mais pour diverses raisons, elle a décidé d'abandonner. Ces deux dernières années, elle a consacré ses énergies à la boutique. Depuis le solstice d'été, celle-ci est ouverte aux touristes et aux promeneurs du dimanche.

#### ■ Un cadeau

C'est son compagnon, Vincent Deguire, qui lui a offert la boutique «version rénover» en cadeau de Noël. Un plancher en bois a été fait, les fenêtres et les portes ont été changées et le plafond a été enlevé, laissant voir les poutres. Le «vert grange» de la boutique a également recouvert tout son éclat, la peinture extérieu-

#### ■ Une longue tradition

Pour ce qui est des objets artisanaux par contre, Helen Farrar est passée maître. Pas étonnant puisque du côté paternel, la tradition remonte aux arrière-grands-parents. Les poteries Farrar, à Iberville et à Saint-Jean, c'est de la même famille.

(Suite à la page B-2)



Helen Farrar rêvait d'avoir sa petite boutique d'objets artisanaux depuis qu'elle était en 6<sup>e</sup> année. Aujourd'hui, à 40 ans, elle réalise enfin son rêve d'enfance. (Photos bruno PETROZZA)

### AUTOMOBILE

**LA PREVIA:** voilà la réponse du puissant constructeur japonais Toyota à Chrysler, le nouveau leader des fourgonnettes de vacances. Toyota ne traîne pas de la patte, nous dit notre chroniqueur Jean-François Guay.

Page B-11

### LOISIRS

**LA PHOTO,** c'est aussi la chambre noire pour les vrais mordus. Elle procure des émotions créatrices très particulières et fait partie du travail de l'artiste. Voici quelques-uns de ses mystères.

Page B-8

### AÎNÉS

**LA SANTÉ:** s'il existe un mot magique chez les personnes âgées, c'est bien celui-là. M. Marcel Colin nous dit que la santé n'est pas reliée à l'âge et qu'elle n'est pas acquise une fois pour toutes...

Page B-7

### BOUSTIFAILLE

**LE THON,** c'est le poisson roi des mers profondes. Commun, il peut pourtant être apprêté de mille et une façons succulentes. Quelques suggestions de notre chroniqueur Michèle Trahan.

Page B-6

### PROFIL

**LÉONARD GARIEPY** n'est pas né ici. Mais maintenant il fait partie de la grande famille de la région depuis 1983, alors qu'il devenait le pasteur de la paroisse St-Athanas. Découvrez un peu plus qui il est.

Page B-3

# Une famille dans l'artisanat

(Suite de la page B-1)

«Mon grand-père, qui travaillait chez Birks, dessinait aussi de la vaisselle. Quant à mon père, il confectionnait des patrons de broderies, avec tante Kathleen, dans un atelier à l'arrière de la maison familiale, sur la 1<sup>re</sup> avenue, à Iberville». Et puis il y avait la tante Liliane, dessinatrice de mode, qui habillait les artistes, dans une petite boutique de la rue de La Montagne, à Montréal. Et finalement la tante Loti, qui était propriétaire des boutiques «Madame de Bellefeuille» à la Place Ville-Marie et à la Place Bonaventure, il y a plusieurs années de cela.

Aujourd'hui, tante Loti est toujours dans l'artisanat. Et à 81 ans, cette dame a les mains aussi agiles que celles d'une jeune femme. Il suffit de regarder avec quelle précision elle dessine encore des cartes de souhaits, vendues à la boutique, pour s'en convaincre. Quant à tante Kathleen, elle fait des chandelles en cire d'abeille.

«Ma mère aussi est de la partie. C'est elle qui tricote les frileuses et les bas. Mon amie Janno



Entre autres, on retrouve dans la petite boutique des vitraux, des dentelles, des vêtements pour enfants, des cartes de souhaits et aussi quelques pièces d'antiquités amassées au fil des ans par Helen Farrar en prévision du jour où elle pourrait enfin vendre ses trésors.

Trahan, dont j'ai fait la devraient aussi arrêter lorsque la boutique se trouve sur leur chemin.

L'été s'annonce donc bien remplie pour Helen Farrar. Et le prochain hiver aussi puisque du-

rant la saison froide, c'est elle qui confectionne les vêtements pour enfants, les poupées, les

connaissance à la pouponnière (!), confectionne également toutes sortes de belles choses comme des boxers, des accessoires de coiffure ou encore des épingles à linge sur lesquelles elle dessine un à un des petits coeurs multicolores. Quant à sa soeur Denise, elle fait des fleurs en soie».

Plusieurs créations de différents artisans du coin sont aussi vendues, comme des vitraux, des nappes de dentelle, des catalogues, des salières et poivrières qui ressemblent à des poupées russes et même des marinades et de la confiture!

D'ici peu, Helen Farrar devrait d'ailleurs préparer de la gelée de piment. Mais elle n'a pas que ça à faire. Tous les jours, elle ouvre boutique pour les clients, dont certains sont des Américains. D'autres ont un chalet à Saint-Paul. Ils viennent jeter un coup d'oeil et reviennent le samedi avec «la visite». Certains sont en balade et arrêtent par curiosité. Et maintenant qu'elle est membre de l'Office du tourisme et des congrès, des groupes d'autobus

lapins, les sacs-à-dos et même les moustiquaires-à-verre-anti-bibittes-à-bière! C'est sa dernière trouvaille. Et elle a été testée par Vincent, un jour de

grands vents, sur le balcon. Le moustiquaire est restée bien en place et les insectes n'ont pas eu accès à une seule goutte d'alcool. Bien fait pour ces ivrognes.



*L'été en beauté!*

POSE D'ONGLES (cire chaude, cire tiède)  
ÉPILATION  
ÉLECTROLYSE

Membre de l'Association des Electrolystes du Québec

*En plus de nos services réguliers*

- SOINS ESTHÉTIQUES DU VISAGE
- MAQUILLAGE
- MANUCURE, PÉDICURE
- COURS DE MAQUILLAGE

OUVERT  
Mardi au vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 16 h  
Sylvie Robinson, propriétaire

943, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-3695**



## Don de matériel scolaire

Les élèves des classes de 4<sup>e</sup> et de 5<sup>e</sup> année de l'école Aux-Quatre-Vents de Saint-Luc ont collaboré au projet des Bâtisseurs de l'espoir de Grand Goâve en Haïti en remettant, à la fin de l'année, une grande partie de leurs effets scolaires. Les élèves ont rempli pas moins de quatre boîtes avec des cahiers, des crochons, des feuilles, des cartables et d'autres effets pour les étudiants de Grand Goâve. Sur la photo, Pierrette Raymond, chargée d'animation pastorale à l'école Aux-Quatre-Vents et Pierre Boulais, directeur, en compagnie de trois élèves de l'école. (Photo Jacques PAUL)

## Recommandation de Parents-Secours

# Les enfants ne doivent pas porter leur nom en vue sur leur chandail

L'organisme Parents-Secours du Québec invite les parents à la plus grande prudence concernant l'achat d'un chandail sur lequel le portrait et l'identité de leur enfant serait imprimé.

Dans un article publié le 14 juillet dernier dans un quotidien montréalais, un tee-shirt vendu au coût de \$18 était décrit

comme avantageux pour la sécurité des enfants advenant qu'ils soient accidentellement séparés de leurs parents.

Parents-Secours du Québec considère que le port d'un tel vêtement est un risque pour la sécurité de l'enfant puisqu'il l'expose à être interpellé par son prénom. Un enfant en état de détresse est extrêmement vulnérable et susceptible de suivre

toute personne prétendant le connaître.

Parents-Secours conseille plutôt aux parents de placer l'identification de l'enfant à l'intérieur du vêtement hors de la vue des inconnus. Pour obtenir des informations complémentaires sur le programme Parents-Secours vous pouvez contacter Mme Thérèse Pilon au 447-1534.

Au CLSC

# Seringues gratuites pour les cocaïnomanes

Les cocaïnomanes qui s'injectent la drogue par voie intraveineuse peuvent se procurer gratuitement des seringues

sophie GAGNON

au CLSC Vallée des Forts, à Iberville. De façon à accommoder les usagers de drogues injectables (UDI), les trousses sont maintenant disponibles de 8h30 à 24 heures, du lundi au vendredi.

Depuis le 1<sup>er</sup> mars, date de lancement de ce projet d'intervention qui s'étend à toute la Montérégie, une trentaine de trousses de seringues ont été distribuées au CLSC Vallée des Forts.

Chaque trousse contient cinq seringues, des tampons d'alcool, de l'eau de javel pour désinfecter les seringues, de l'eau stérile pour les rincer, deux condoms, deux sachets de lubrifiant, un dépliant sur l'usage du condom, un dépliant sur le nettoyage des seringues et un dernier sur les centres de désintoxication.

## Prévenir le sida

Comme le rappelle Maryse Guay, médecin-conseil au Département de santé communautaire (DSC) du Haut-Richelieu, la distribution de trousses n'a pas pour but de simplifier la tâche aux UDI mais plutôt d'enrayer la propagation, parmi cette clientèle à très haut risque, du virus qui cause le sida. En effet, les UDI ont l'habitude d'échanger entre eux les seringues qu'ils utilisent pour s'injecter la drogue par voie intraveineuse, favorisant ainsi la transmission du virus HIV si l'un des drogués en est porteur.

Des extrapolations à partir de statistiques du Centre d'action communautaire des toxicomanes utilisateurs de



Comme l'indique Maryse Guay, médecin-conseil du DSC du Haut-Richelieu, la distribution gratuite de seringues a pour but d'enrayer la propagation du sida chez les usagers de drogues injectables.

seringues (CACTUS), à Montréal, permettent d'évaluer qu'il y aurait environ 7,000 consommateurs de cocaïne sur le territoire desservi par le CLSC Vallée des Forts et environ 700 usagers de drogues injectables.

Les responsables de ce projet d'intervention auprès des UDI ont l'intention au cours des prochains mois d'augmenter le nombre de points de distribution des trousses de seringues gratuites dans la région.

# PROFIL / Léonard GARIÉPY



Léonard Gariépy est curé de la paroisse Saint-Athanase à Iberville depuis 1983. Prêtre, cet homme vit des valeurs de l'Évangile. Cela se reflète dans ce qu'il fait, dans ce qu'il aime, dans son idéal, même dans ses idoles.

■ **Mon lieu de naissance:**  
□ Saint-Denis-sur-Richelieu.

■ **Ma famille:**  
□ j'ai deux frères, une belle-soeur et deux nièces.

■ **Mon état civil:**  
□ je suis prêtre.

■ **Mon occupation:**  
□ curé de la paroisse Saint-Athanase, à Iberville, depuis 1983.

■ **Ma voiture:**  
□ Chevrolet Corsica 1989.

■ **Ce que je fais le mieux dans la vie:**  
□ il me semble que j'accueille bien les gens et que je sais les écouter.

■ **Ce que j'aimerais être:**  
□ celui qui donne aux autres le goût de vivre et d'être meilleurs.

■ **Mes qualités:**  
□ accueillant, chaleureux, optimiste et amoureux de la vie.

■ **Mon pire défaut:**  
□ répondre rapidement à celui qui me pique... j'ai de la difficulté à présenter l'autre joue comme l'évangile m'y invite.

■ **Mon meilleur ami:**  
□ après Jésus Christ, j'ai plusieurs amis... à Iberville, André et Marie-Claire Gauthier.

■ **Mes idoles:**  
□ des femmes et des hommes qui ont quitté leur pays pour devenir missionnaires et des parents de famille nombreuse.

■ **Ma musique préférée:**  
□ la musique de détente... pièce préférée: le Canon de Pachelbel.

■ **Mes artistes préférés:**  
□ Gilles Vigneault, Édith Butler, Nana Mouskouri.

■ **Mes films préférés:**  
□ «Un violon sur le toit», «Vol au dessus d'un nid de coucou» et «Missions».

■ **Mes lectures préférées:**  
□ durant mes vacances je lis 2 ou 3 bons romans... parmi les derniers lus j'ai bien apprécié «Les Filles de Caleb».

■ **La cuisine que je préfère:**  
□ une brochette de Thérèse... les fruits de mer.

■ **Ma saison préférée:**  
□ le printemps... c'est la vie qui s'éveille.

■ **Ce que j'aime le plus:**  
□ rencontrer des gens sympathiques, revoir des amis et accueillir un couple qui a un projet de mariage.

■ **Ce que je n'aime pas:**  
□ en plus de la tarte au citron, les gens qui disent des bêtises à propos de rien et ceux qui ne respectent pas la nature.

■ **Ce que je trouve le plus difficile:**  
□ rencontrer plusieurs personnes qui me sont inconnues.

OUVERTE LE DIMANCHE DE 10 H 30 À 17 H

**BOUCHERIE POUR VOUS INC.** 347-4729

au 727, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

<b>Bifteck «Boston»</b> Boeuf Canada cat. A <b>5.99</b> lb 13,20\$ kg	<b>Côtelettes de porc</b> (mixtes) <b>2.29</b> lb 5,05\$ kg
<b>Boeuf haché</b> maigre 85%, 5 lb et plus <b>2.29</b> lb 5,05\$ kg	<b>Saucisses de porc et boeuf</b> 4,17\$ kg <b>1.89</b> ch
<b>Bifteck minute</b> déliaté (partie de la fesse) 8,80\$ kg <b>3.99</b> lb	<b>Poulet pressé</b> 4,39\$ kg <b>1.99</b> lb
<b>Cuisses de poulet</b> avec des Produits congelés Paq. de 4 1,96\$ kg <b>89c</b> lb	<b>Bifteck mariné</b> (partie de la fesse) 6 onces Boeuf Canada cat. A <b>2.09</b> ch
<b>Brochette de poulet</b> (mariné) <b>2.59</b> ch	

Bon appétit!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de corriger les erreurs éventuelles d'une erreur typographique. Le texte présent sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.

OUVERTE LE DIMANCHE de 10h30 à 17h

CARTES DE CREDIT

Spéciaux en vigueur du mercredi au dimanche inclusivement

Centre d'optique SEARS

**LUNETTES 2 POUR 1**  
incluant VERRES DE CONTACT\*  
toutes combinaisons possibles

● 2 paires (verres et montures). Ne payez que la plus chère des deux. ● Pour vous... ou un ami

**OU** CHOISISSEZ **UNE SEULE PAIRE DE LUNETTES** parmi notre collection Sélecte\*\* : **Platinum, Charmant, Pascale, Alfred Sung** et obtenez **20%** de rabais sur les lentilles

EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE ou APPOORTEZ VOTRE PRESCRIPTION

CARTE DE CRÉDIT SEARS ACCEPTÉE ACCUMULEZ DES POINTS CLUB SEARS

\* Verres de contact sphériques simple vision à prix ordinaire \*\* Les montures de la collection Sélecte ne font pas partie de l'offre 2 pour 1 à l'achat d'un plan de service. Pour un temps limité. Voir les détails de cette offre en magasin.

20 CLINIQUES POUR MIEUX VOUS SERVIR...

Anjou: 353-7770	St-Bruno: 441-6603	Lévis: 833-4711	Granby: 375-5770
Brossard: 465-1000	Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000	Ste-Foy: 658-2121	St-Jean: 349-2651
LaSalle: 364-7310	V. St-Laurent: 335-7770	Arthabaska: 357-4000	St-Jérôme: 432-2110
Laval: 682-1200	Québec: 529-9861	Chicoutimi: 549-8240	Sherbrooke: 563-9440
Repentigny: 582-5532		Drummondville: 478-1381	Sorel: 746-2508
			Trois-Rivières: 379-5444

Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

# Les Olympiques approchent!

Bonjour à toi!

Athlètes de toutes les régions polysoliennes, il est maintenant temps de commencer l'entraînement car les jeux sont annoncés pour le 6 août 1991 sur l'aire olympique des Mille et une Roches. Il y aura des épreuves de vitesse, de force et de précision. Tu devras donc avoir les bras forts, les jambes dégourdies et l'oeil vif!

Alors, athlètes de toutes les régions, l'appel est lancé... Soyez tous au rendez-vous.

Josée  
directrice de la  
programmation des  
jeux olympiques  
polysoliens 1991

Re-bonjour à toi!

Que le jeu des scènes commence! Que l'éclairage s'allume! Que les rideaux s'ouvrent! Place au théâtre!

Pour une deuxième année consécutive, Troupe Jeunesse présente du théâtre pour tous. Ils ont l'honneur de vous présenter en cette deuxième saison: Poucet un jour... Poucet toujours.

Ils ont travaillé plusieurs heures afin de vous offrir une soirée remplie de rires et d'émerveillement. Soyez donc au rendez-vous les 7 et 8 août à 20 heures, à l'école Notre-Dame-de-Lourdes à Iberville. Les billets sont disponibles au Pavillon Mille-Roches au coût de \$1 pour les enfants et de \$2 pour les adultes.

Au plaisir de vous voir!

Josée,  
coordonnatrice et  
metteuse en scène  
de Troupe Jeunesse

## École Chabanel

Bienvenue dans le monde de l'étrange et de l'insolite. Chabanel le diviseur a préparé pour vous une astrologie sortant de l'ordinaire. C'est Astroposol. Sachez que ceci est tout ce qu'il y a de plus sérieux si vous ne nous croyez pas c'est tant pis pour vous.

Bélier: ne lâchez pas vous êtes fonceurs.

Taureau: ne mangez pas trop de vache enragée.

Gémeaux: mais où est l'autre?

Cancer: si vous en êtes atteint on vous aura prévenu de mettre de la crème solaire.

Lion: cette semaine soyez donc des moutons où l'on vous montrera qui est le vrai roi.

## Mon vélo-casque, c'est sauté!

DSC du Haut-Richelieu

## La tête, c'est important

Le programme mon «vélo casque» c'est sauté est une première au Québec. La Montérégie est la seule région au Québec qui bénéficie d'un programme aussi large de promotion du casque vélo.

Les objectifs de ce programme sont de réduire la fréquence et la gravité des traumatismes crâniens reliés aux accidents de vélo chez les enfants de 8 à 12 ans sur le territoire de la Montérégie.

Pour atteindre cet objectif, le programme vélo casque met à la disposition de la population de notre territoire des dépliants d'information pour sensibiliser les parents, des affiches destinées aux enfants pour augmenter la notoriété du port du casque et renforcer l'acceptabilité des pairs, des étiquettes pour sensibiliser les parents lors de l'achat d'une bicyclette neuve. De plus, de nombreuses activités de promotion du casque seront menées partout en Montérégie.

Vierge: sainte Marie mère de Dieu, priez pour nous pauvres pêcheurs. Amen.

Balance: ne laissez personne vous monter dessus surtout s'il est gros.

Scorpion: arthropode portant en avant une paire de pinces et dont l'abdomen se termine par un aiguillon venimeux.

Sagittaire: neuvième signe dans le zodiaque, qui quitte le soleil au solstice de l'hiver.

Capricorne: (du 23 décembre au 20 janvier) on y prévoit beaucoup de mariage.

Verseau: voir recto.

Poisson: semaine extraordinaire, si vous êtes une fille Patrick Bourgeois viendra vous voir et ce sera Julie Masse pour les gars. Si vous croyez ceci, c'est que vous êtes de ce signe.

Catie, Pierre  
et Sylvain

Lundi A.M.: polysol en spectacle. P.M.: baignade.

Mardi A.M.: olympiades. P.M.: aquacades. P.S. amène ton lunch.

Mercredi A.M.: concours de lypsing. P.M.: baignade.

Jeudi A.M.: jeux et polysol en spectacle. P.M.: baignade.

Vendredi A.M.: canots. P.M.: congé.

## École Sacré-Coeur

Salut la gang de «guerlots»! Cette semaine on vous a préparé un questionnaire ainsi que les réponses; les voici:

Question 1. Que serait, selon Sacré-Coeur, le polysolien idéal?

Un jeune, gentil, poli, aimable, original, courageux, responsable, patient, habile de ses mains et de ses pieds, créatif, honnête, généreux, persévérant, vacciné, ayant confiance en lui et aux autres, connaissant toutes les positions au... volley-ball, compréhensif, dévoué, bon sens de l'humour, têtu au bon moment, autonome, aimant les tartines de beurre de peanut et bien sûr possédant un quotient intellectuel au-dessus de 130.

Question 2. Que serait, toujours selon Sacré-Coeur, le type de moniteur idéal?

Après un long moment de réflexion et de recherche, nous en sommes venus à la conclusion que nous étions les moniteurs idéaux?

Question 3. Qu'est-ce qu'il ne faut pas manquer, soit mercredi ou jeudi soir?

La super bonne pièce de théâtre des grands de Polysol.

Question 4. Quel est, toujours selon vous savez qui, le but de toutes ces questions ci-dessus?

Vous informez probablement... on le sais-tu nous autres?

C'est à suivre...

Vos chers adorables, aimables, responsables, compréhensifs, généreux, etc...

Édith et le drôle

de nom de Rémi Raymond!

Lundi A.M.: canot. P.M.: baignade.

Mardi A.M.: olympiades. P.M.: aquacade.

Mercredi A.M.: préparation de Polysol en spectacle. P.M.: baignade.

Jeudi A.M.: jeux et pratique de Polysol en spectacle. P.M.: baignade.

Vendredi A.M.: surprise.

## École Hamel

Hé toi! Oui, oui, c'est à toi qu'on parle.

Toi: Pascal, Brigitte, Jacinthe, Marie-Pier, Alexandra, Mylène, Samuel, Katy, François, Simon, Shawn, Francis, Mathieu, Mélissa, Maxime, Jessica, Charles, Charles-Frédéric, Manuel, Lylie, Stéfán, Yan, Alexandre, Claude, Marc, Marise, Marie-Perle, Suzie, Frédéric, Sébastien, Karine, Sylvie, Marvin, Bruno, Martin, Véronique, Junior, Marie-Josée, Anick, Marie-Christine, Fanie, Eric, Julie, Kevin, Julien, David, Marie-Claude, Marc-Antoine, Mélanie, Krystel...

Chacun de vous est important, pour nous. Nous formons une grande équipe et nous comptons sur vous pour mener à terme notre projet de fin d'année (spectacle). Viens nous aider.

Après tout nous sommes amis, non?

Nicolas et  
Frédéric

Lundi A.M.: Polysol en spectacle. P.M.: piscine.

Mardi A.M.: canot. P.M.: piscine.

Mercredi A.M.: olympiades. P.M.: aquacade.

Jeudi A.M.: Polysol en spectacle. P.M.: piscine.

Vendredi A.M.: Polysol en spectacle. P.M.: congé mérité.

## École N.D.L.

Hé les jeunes,

Vous êtes «tannés» de vous «effouarer» à ne rien faire, de délivrer la princesse à toutes les fois que vous jouez à Mario Bros, d'user la télé-commande de votre téléviseur à force de changer de poste? Et bien! faites comme nous et joignez-vous à notre superbe équipe de joyeux lurons sportifs. En effet, nous recherchons des adeptes d'à peu près toutes les disciplines possibles et imaginables afin de représenter notre école aux olympiades et aux aquacades de Polysol. De plus, cette semaine où les sports seront à l'honneur, nous aurons la chance de se faire des muscles au canot, de faire du lypsing, de répéter notre show de Polysol en spectacle, et de faire de l'improvisation sur des thèmes sportifs. Donc, commencez à vous entraîner pour perdre votre bedaine de jus de pomme...

Salut, bye N.D.L.

Lundi A.M.: P.D.P.E.S. P.M.: piscine.

Mardi A.M.: olympiades. P.M.: aquacades.

Mercredi A.M.: concours de lypsing. P.M.: piscine.

Jeudi A.M.: canot. P.M.: piscine.

Vendredi A.M.: impro. P.M.: congé.

## Message de l'équipe du canot

Bonjour à tous,

Yes! Trois petits moniteurs bronzés aux yeux bleus, vous invitent à venir vous faire bercer par les vagues et dorer par le soleil ardent du parc Goyette à Iberville.

Que ce soit en pédalo, pour le romantisme, en canot pour l'aventure ou en kayak pour les plus téméraires.

Vous aurez du plaisir à fendre les vagues...

Au plaisir de vous revoir!

Vos trois moniteurs: Mélanie, la couche-tard; Simon, le tombeur; Gaétan, le fringant.

Parc Goyette, coin Bellerive et Bessette de 13 heures à 19 heures, tous les jours de la semaine.

P.S. Les plus bas prix sur le Richelieu.

### LA BOUCHERIE DES HALLES ST JEAN

**SUPER SPÉCIAL**

**2 pour 1**  
**BROCHETTES DE PORC  
MARINÉ** **30\$**  
Boîte de 20 la boîte

À l'achat d'une boîte, obtenez-en une gratuitement (Produit congelé)

<b>CUBES DE BOEUF</b> extra-maigre Idéal pour bourguignon <b>3<sup>29</sup></b> 7,25\$ kg	<b>CÔTELETTES DE PORC</b> (coupe du centre) <b>2<sup>29</sup></b> 5,05\$ kg
---	--

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.  
Nombreux autres spéciaux en magasin.

*Chez nous,  
boeuf  
cat. A*

**Boucherie  
Pierre**

*Livraison  
gratuite*

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4993

LE PLUS GRAND MARCHÉ DE FRUITS ET LÉGUMES DE LA RÉGION...

MEILLEURE QUALITÉ  
MEILLEURS PRIX

**UN JARDIN OUVERT L'ANNÉE DURANT!**

# FRUITERIE

L'avenue du potager

LES HALLES  
ST JEAN

Saint-Jean  
sur-Richelieu  
349-3209

Ouvert 7 jours  
sur 7 jours  
semaine

**LAITUE ICEBERG**  
pr. Québec no 1

**29¢**  
ch.

## PÊCHES

pr. É.-U. no 1  
Gr. 2 1/4  
1,08\$ kg



**49¢**  
lb

## CANTALOUPE

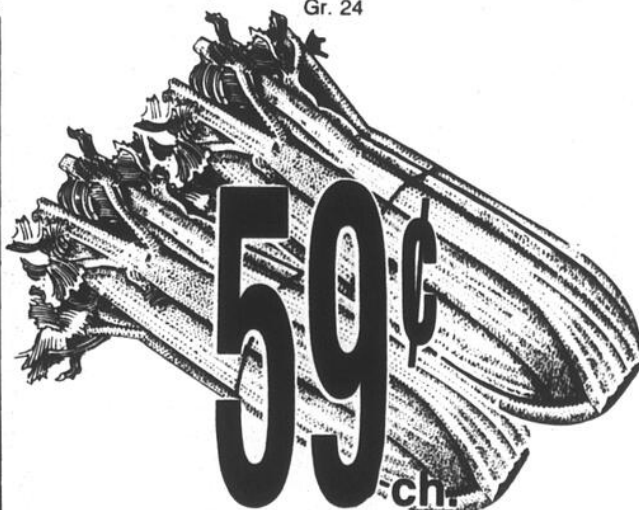
pr. É.-U. no 1  
Gr. 23



**69¢**  
ch.

## CÉLERI

pr. Québec no 1  
Gr. 24



**59¢**  
ch.

## ANANAS

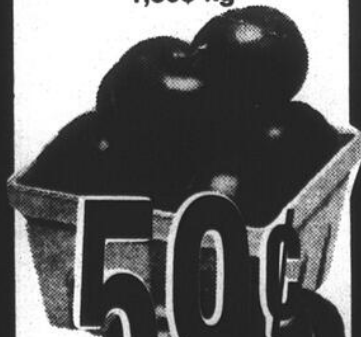
«DEL MONTE»  
Gr. 12



**1 89**  
ch.

## PRUNES

«LARODA»  
pr. E.-U. no 1  
Gr. 3 x 4  
1,30\$ kg



**59¢**  
lb

## POMMES BLANCHES

«LODI»  
pr. Québec no 1  
1,52\$ kg



**69¢**  
lb

## CONCOMBRE ANGLAIS

Gr. large



**98¢**  
ch.

## COURGETTES (zucchinis)

pr. Québec no 1  
1,08\$ kg



**49¢**  
lb

## OEUFS BRUNS

directement de la ferme  
Gr. extra-gros



**1 79**  
douzaine

Spéciaux valables du mardi 30 juillet au dimanche 4 août ou jusqu'à épuisement des stocks.  
Déli disponible en magasin - Dégustations sur place - Nombreux autres spéciaux



## ASTUCE MAISON

### Un sandwich au thon nouveau genre...

une variante à découvrir: égouttez deux boîtes de thon (7 oz/184 g ch.) et une boîte d'ananas déshydratés (19 oz/696 mL) et mélangez-les parfaitement; ajoutez une échalote hachée. Combinez 1/4 tasse de crème sure, 2 c. à table de mayonnaise et une pincée de fenouil séché et ajoutez à la première préparation. Taillez des tranches de pain français que vous ferez griller légèrement et tartinez de préparation au thon. Déposez ensuite sur le dessus trois demi-tranches de bacon et garnissez de fromage suisse râpé. Faites gratiner sous le grilloir du four environ 5 minutes ou jusqu'à ce que le fromage soit doré et que le bacon soit croustillant. Le thon en sandwich peut vraiment avoir belle allure!

## Le roi des mers profondes...

et surtout le sujet fort disputé de plusieurs histoires de pêcheurs en haute mer... le thon! Or chez-nous, il a souvent bien mauvaise réputation!

Ce poisson au goût pourtant délicat qui s'accompagne de mille et un ingrédients et toujours avec bonheur pour former des plats succulents, n'est souvent apprêté qu'en sandwichs

ou salades fort insipides; c'est lui faire un bien grand tort!

Riches en vitamines du groupe B et en minéraux comme le calcium et le phosphore, le thon est offert en différentes variétés; gros morceaux complets pour salades et plats froids, miettes pour canapés et trempettes, bouchées pour plats cuisinés. Et pour vous mettre dans le ton...

### Canapés pizza

- 2 boîtes de thon (7 oz/184 g ch.)
- 1/3 tasse de mayonnaise
- 1/4 c. à thé d'origan
- 1/4 c. à thé de basilic
- 1/4 c. à thé de poudre d'oignon
- 1 pain sandwich
- 1 boîte de sauce tomate (4 1/2 oz/125 mL)
- fromage parmesan

- Tailler les tranches de pain en carrés et faire dorer au four des deux côtés.
- Combiner mayonnaise, origan, basilic et poudre d'oignon; incorporer le thon non égoutté puis bien mélanger.
- Déposer la préparation sur les canapés et garnir d'un soupçon de sauce tomate; saupoudrer de parmesan et placer immédiatement sous le grilloir du four. Bien réchauffer et gratiner.

### Bisque de thon

- 1 boîte de thon (7 oz/184 g)
- 1 tasse de pommes de terre en dés
- 1 boîte de tomates (8 oz/250 mL)
- 1 oignon tranché
- 3/4 tasse de carottes en dés
- pincée de graines de céleri
- 1 tasse d'eau bouillante
- 3 c. à table de beurre
- 3 c. à table de farine
- pincée de poivre
- 1 c. à thé de thym
- 3 tasses de lait
- persil

- Combiner les pommes de terre, les tomates, les oignons, les carottes, les graines de céleri et l'eau bouillante; couvrir et cuire environ 15 minutes ou jusqu'à tendreté des légumes. Ajouter le thon non égoutté.
- Dans une casserole, fondre le beurre et ajouter la farine et les assaisonnements; verser le lait graduellement et cuire en tournant jusqu'à ce que la préparation soit lisse et épaisse.
- Verser cette préparation dans le mélange au thon et bien réchauffer; servir aussitôt et garnir chaque portion de persil.

### Coupe estivale

- 3 boîtes de thon (7 oz/184 g ch.)
- 4 avocats
- 16 olives noires dénoyautées
- 2 tomates
- 2 citrons
- laitue
- 1 c. à table d'huile
- persil

- Presser le jus d'un citron et réserver; peler les avocats et retirer les noyaux; couper la chair en dés et arroser de jus de citron réservé.
- Tailler les tomates en dés et combiner dans un plat avec les olives, le thon et l'avocat. Presser le jus du 2e citron et combiner l'huile puis mouiller la salade.
- Garnir de laitue des coupes individuelles et répartir la salade; garnir de persil et servir aussitôt.

### Vol-au-vent au thon

- 1 boîte de thon (7 oz/184 g)
- 1 paquet d'épinards surgelés (12 oz/350 g)
- 1/4 tasse de farine
- pincée de poivre
- 1/4 c. à thé de moutarde en poudre
- 1/4 c. à thé de poudre d'oignon
- 2 tasses de lait
- 1 c. à table de mayonnaise
- 1/3 tasse de crème sure
- 1 c. à table de jus de citron
- 1/4 tasse de vin blanc

- Cuire les épinards en suivant les instructions de la boîte et égoutter; réserver.
- Égoutter le thon et chauffer le liquide de la boîte; mélanger farine, poivre, moutarde et poudre d'oignon et ajouter au liquide chaud. Cuire en tournant à feu doux jusqu'à ce que le liquide bouillonne.
- Retirer du feu, verser le lait et chauffer à nouveau, sans cesser de tourner, jusqu'à ébullition; laisser bouillir une minute.
- Ajouter mayonnaise, crème sure, jus de citron et vin. Combiner les épinards, le thon et sauce et réchauffer doucement. Servir aussitôt avec vol-au-vent.

### Nouilles des îles

- 2 boîtes de thon (7 oz/184 g ch.)
- 1/2 tasse d'oignons hachés
- 1/2 tasse de poivron vert haché
- 1 gousse d'ail émincé
- 1 boîte de tomates (28 oz/796 mL)
- 1 boîte de sauce tomate (8 oz/250 mL)
- 1/3 tasse d'eau
- 1 feuille de laurier
- 1/2 tasse d'olives noires, dénoyautées et tranchées
- nouilles aux oeufs
- persil
- fromage parmesan

- Égoutter le thon et conserver le liquide; dorer les oignons, le poivron et l'ail dans le liquide du thon; incorporer les tomates, la sauce tomate, l'eau et la feuille de laurier.
- Laisser mijoter à couvert une heure; retirer le couvercle et continuer la cuisson 30 minutes; jeter la feuille de laurier.
- Ajouter le thon et les olives. Cuire les nouilles selon le mode d'emploi, égoutter puis ajouter quelques pincées de persil.
- Déposer les nouilles dans une assiette de service, déposer la préparation au thon et saupoudrer de parmesan. Servir immédiatement.

QUAND J'UTILISE  
LE PROPANE...



ma sécurité,  
j'y vois!

Renseignements: (418) 643-4817

Gouvernement du Québec  
Ministère du Travail  
Direction des communications



# Les mots de la faim et de la soif

C'est à la bibliothèque municipale que j'ai vu, pour la première fois, «Les mots de la faim et de la soif» de Hélène Matteau. Paru à la fin de l'année dernière aux Éditions de l'Homme, cet ouvrage se laisse manger et boire à petites gorgées suaves.

J'en relève tout de suite un beau passage qu'elle intitule «Le savoir savourer». «La saveur des choses de la vie tient en quelque sorte de ce qu'on appelait la sagesse, à la fois sagesse et connaissance.»

Car sous le mot saveur se cachent le savoir, la science et la sagesse. Tous ces mots sont nés de sapers qui signifiaient avoir de la saveur quand on parlait de choses et avoir du discernement quand on parlait des gens. Ce savoir qui nous fait juger du sapide et de l'insipide, et choisir de savourer la vie. Ce que font les gens sages et les gens de goût. Et cela continue ainsi pour tous les mots du vocabulaire qui ont trait aux plaisirs de la table.

Les amateurs de vin y trouveront l'origine de tout le vocabulaire qu'ils

utilisent, y compris ceux qui jouissent d'une belle réputation. Ainsi Hélène Matteau écrit à propos du tâte-vin ou taste-vin: «Au Moyen-Âge, un taste-vin, c'était un ivrogne. À cette époque, le verbe taster avait déjà le sens de tater mais aussi celui de goûter, encore présent dans le taste-vin d'aujourd'hui qui est un petit ustensile servant aux dégustateurs. En empruntant taste au vieux français, l'anglais lui a conservé son sens d'origine: goût.»

Pour chaque mot, elle s'amuse (voilà un amusement qui a nécessité de nombreuses heures de travail!) à remonter à ses origines. Ainsi, à la page 179, elle parle du sommelier: «Le mot existe depuis bien longtemps, mais la fonction n'a pas toujours été la même. Au début, vers le douzième siècle, le saumalier est un conducteur de bêtes de... somme, un bouvier, un ânier, un muletier. Le mot somme, ici, signifie bât et ne se trouve plus aujourd'hui que dans la locution bête de somme. Il nous vient du grec sagma: le bât, sauma en vieux provençal, avant de devenir somme. Un peu plus

tard, le sommelier va monter en grade quand on le chargera de l'intendance d'une maison. Au quatorzième siècle, il se spécialise, devient responsable des vivres ou d'une partie des vivres et de ce qui concerne le service de la table. C'est à partir du dix-neuvième siècle qu'il sera finalement affecté aux vins.»

Je le disais au début, c'est un livre à lire mais à petites gorgées. Un livre savoureux qui jette une belle lumière sur les mots de la table et de ce qui l'entoure. Un vrai livre de chevet pour ceux qui aiment aussi le plaisir intellectuel.

## ■ Un guide d'achats

J'ai déjà déploré que l'amateur ordinaire de vin n'a pas le moyen de savoir ce qui est nouveau sur le marché. Pour le faire, il doit suivre les rares chroniques hebdomadaires dans quelques journaux (ce qui ne renseigne qu'en partie) et fréquenter les succursales en ayant une excellente mémoire et une grande curiosité. Les vins sont si nombreux et



les millésimes si variés. Avec une préoccupation sans aucun doute commerciale, vient de paraître le premier numéro d'un «Guide d'achats des vins, spiritueux et bières importées du Québec». Un guide bien fait avec deux pages de notes sur des vins actuellement disponibles. Un guide gratuit que l'on trouve dans toutes les succursales. Attendons de voir s'il y aura un deuxième numéro: espérons-le.

## ■ Les vins de Santa Rita

Ce sont des vins que l'on connaît déjà depuis quelques années; des vins bien faits et à un prix alléchant. On peut maintenant goûter à la marque 120 de cette maison. Intrigué par ce numéro, j'ai fouillé un peu pour découvrir ce que rappelle un fait historique. En 1814, Bernardo O'Higgins, qui devait devenir le premier diri-

geant d'un Chili libre en 1818, connut la défaite à Rancagua. Lui et ses 120 hommes se cachèrent dans ce qui devint la cave de la maison Santa Rita. De la série des 120, on peut goûter au Sauvignon blanc 1990 et au Cabernet sauvignon 1988. Deux vins à prix populaires mais d'une belle qualité. Le Sauvignon est frais et a gardé tout le goût du fruit. S'il a une finale un peu herbacée, il se boit avec

plaisir. Quant au Cabernet sauvignon, il est encore violacé et sent bon le fruit. En bouche, il est souple, plutôt simple et bien équilibré. Il laisse un goût où se confondent le fruit et un brin de bois.

La grande surprise fut pour moi le Chardonnay 1990 Medalla Real de la même maison. Plus cher, \$14.09, ce vin a toutes les qualités des nouveaux Chardonnay. Il est vrai qu'il a, selon la mode actuelle, séjourné dans le bois, mais il n'a pas ce boisé trop prononcé et souvent désagréable des vins américains ou australiens.

Ce Chardonnay, qui a tout intérêt à vieillir quelques temps, a encore des reflets verdâtres. Au nez, il sent la mie de pain et le caramel beurré. En bouche, il est souple, juste assez acide et d'un équilibre remarquable. Si on perçoit un peu le bois en fin de bouche, le fruit est encore bien présent. Un vin long en bouche qui a tout pour faire un vin harmonieux. À revoir dans quelques mois s'il en reste encore sur le marché.

## Parole aux aînés



Centre des aînés johannais

## Comment rester en santé?

«Une chaise bercante avec son milieu en creux. Des fesses tannées (et tannées!) d'immobilité. Une tête anesthésiée. Une bedaine inquiétante. À proximité, un cendrier haut sur patte. Quelques pas plus loin, la toute-puissante T.V. et son caquetage... La retraite mal conçue, mal organisée, mal vécue est la rouille de l'être humain.»

Marcel Colin  
Vieux... mais lucide et rebelle

### ■ La santé est-elle réservée aux jeunes?

L'être humain évolue et se modifie jusqu'à sa mort. Une bonne santé n'est pas reliée à l'âge, pas plus qu'elle n'est acquise une fois pour toutes. Vieillesse n'égale pas maladie; la vieillesse amène un ralentissement progressif et certain, très variable d'ailleurs, des fonctions physiques et psychiques. Il s'agit là d'un phénomène naturel qui ne nuit pas à la santé mais rend plus vulnérable. On peut prévenir la maladie mais pas la vieillesse ni les problèmes liés à l'hérédité.

### ■ Peut-on être bien dans sa vieille peau?

Tout être vivant connaît dans sa vie avancée une période de décroissance entraînant une détérioration appelée sénescence; les réserves de l'organisme diminuent alors de même que la résistance. Il existe cependant des forces qui permettent de bien vieillir et parmi elles, la santé arrive au premier plan. Le facteur le plus important pour évaluer l'état de santé est sans aucun doute la capacité d'adaptation, c'est-à-dire les efforts que la personne

déploie pour s'adapter de manière satisfaisante dans un continuum santé-bien-être (1). Il est possible d'atteindre cet objectif peu importe l'âge et les capacités physiques.

### ■ Quelle est la recette pour rester en santé?

Selon une étude (2), les cinq facteurs les plus importants sont dans l'ordre: l'alimentation, le réseau de support et d'entraide, la consommation de médicaments, la capacité de se prendre en main et celle de gérer son stress.

Toute personne qui veut rester en santé doit faire preuve d'un dynamisme positif croissant à mesure qu'elle vieillit. Elle doit vouloir apprendre, bouger, travailler, socialiser, s'adapter et tirer parti de ses limites pour trouver des satisfactions dans la vie. Il est évident cependant que les excès de toutes sortes menacent son bien-être.

Réviser ses buts et ses échelles de valeurs, envisager sa fin prochaine, éviter de se perdre en regrets et chimères et continuer à s'émerveiller de la vie sont des manifestations d'un bon état de santé. Conserver le désir de vivre dans le sens le plus complet du terme, voilà la recette miracle pour vivre en santé.

Lise Dallaire-Durocher

1. Louise Berger, Personnes âgées, une approche vivante.
2. M. Claude de Billy, La promotion de la santé et la prévention primaire auprès de la population vieillissante de la Montérégie.

## Ma BOUCHERIE

612, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu

OUVERTE LE  
DIMANCHE

Tél.: 348-0303

Pierre Gruslin, propr.

### BIFTECK MAÎTRE PIERRE

(intérieur de ronde)

«RIB STEAK»  
(BIFTECK DE CÔTES)

La vraie coupe (boeuf mûri à point)

4<sup>99</sup>  
lb

### CUBES DE BOEUF MAIGRE

(bouilli ou pot-au-feu)  
Idéal avec légumes  
frais et petit salé

2<sup>99</sup>  
lb

### RÔTI DE BOEUF PARISIEN

(intérieur de ronde)  
Boeuf mûri à point

3<sup>99</sup>  
lb

### SUPER SPÉCIAL

TOURNEDOS  
naturels ou marinés  
Poulet • Boeuf • Porc

1<sup>79</sup>  
ch

### BOEUF HACHÉ

85% maigre  
(5 lb et plus)

2<sup>29</sup>  
lb

# astrologie



PAR MICHELE PERRAS

LE CENTRE ASTROLOGIQUE INC  
C.P. 442 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU J3B 6Z5

Semaine du 31 juillet au 6 août

## Bélier



**Amour:** Tout semble être au beau fixe dans votre univers sentimental. Les rencontres et les dialogues affectifs seront des plus positifs. Les signes de bonne entente se verront parmi les natifs: Gémeaux et Scorpion.

**Santé:** Un peu de fatigue passagère. Relaxe le plus possible.

**Travail:** L'agressivité n'est pas une solution à vos problèmes. Soyez plus réaliste et regardez de sang-froid tout ce qui apporte obstacles à vos projets. Faites un bon nettoyage. Sur le plan de l'argent, bon maintien des rentrées grâce à un supplément de travail.

**Jours favorables:** 3, 4, 5 août  
**Prudence:** 1<sup>er</sup>, 2 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-11-20-37-44-46

## Taureau



**Amour:** Cette semaine, vous serez porté à agir superficiellement. Les belles paroles s'envolent tandis que la sincérité demeure. Devenez plus réaliste.

**Santé:** Attention de ne pas dépasser la limite de vos capacités.

**Travail:** Des hauts et des bas durant cette semaine. On exigera plus de votre compétence. Soyez prêt à toutes éventualités. Financièrement, respectez la limite de votre budget et surtout si vous avez des projets d'investissements.

**Jours favorables:** 1<sup>er</sup>, 5, 6 août  
**Prudence:** 31 juillet, 2 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 7-14-19-27-35-40

## Gémeaux



**Amour:** Période plus compliquée pour vos ébats amoureux. Certains sentiront leur petit cœur meurtri, d'autres feront une analyse complète de leurs sentiments. Prenez le temps de bien réfléchir avant d'agir.

**Santé:** Faiblesse particulière des voies respiratoires.

**Travail:** Les voyageurs de commerce et les vendeurs trouveront les mots appropriés pour offrir leurs produits, également pour augmenter leurs chiffres d'affaires. C'est le temps d'agir car l'intuition du moment est de plus en plus forte. Bon succès, cher ami.

**Jours favorables:** 31 juillet, 1<sup>er</sup>, 2 août  
**Prudence:** 4, 5 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-11-19-27-37-40

## Cancer



**Amour:** Un rajeunissement moral vous entraîne à critiquer quelque peu les habitudes de l'être aimé et à passer certains commentaires sur son apparence extérieure. Durant cette semaine attention à vous... vous pourriez avoir des surprises qui ne seraient pas tellement agréables.

**Santé:** Vitalité à la hausse.

**Travail:** Grâce à vos initiatives, certains nouveaux projets seront mis à exécution au profit de la compagnie. A vrai dire, il y a promotion dans l'air! A souhaiter que cette fois-ci vous ferez partie des heureux élus. Financièrement, amélioration nette des conditions pour certains privilégiés.

**Jours favorables:** 3, 4, 5 août  
**Prudence:** 31 juillet, 2 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-11-18-27-33-43

## Lion



**Amour:** Si vous avez l'intention de passer un week-end à l'étranger, pourquoi pas en profiter pour reprendre contact avec des amis qui vivent au loin. Cela leur fera un immense plaisir, n'en doutez pas!

**Santé:** Cette semaine, soyez plus patient aux heures de pointe.

**Travail:** Malgré les circonstances imprévisibles vous serez armé d'une bonne dose de patience pour leur faire face. Cependant, ne prenez pas de décisions hâtives dans aucun domaine.

**PRUDENCE** avant tout.  
**Jours favorables:** 1<sup>er</sup>, 5, 6 août  
**Prudence:** 3, 4 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 7-9-14-26-33-38

## Vierge



**Amour:** Si vous poursuivez une relation stable, votre partenaire vous poussera à être plus décontracté, à ne pas prendre les choses si au tragique, bref, à jouir au maximum de la vie. Croyez-moi, cela vous fera le plus grand bien.

**Santé:** Surveillez vos intestins, votre digestion et votre poids.

**Travail:** Si vous désirez réussir en affaires ou réaliser toutes vos ambitions préparez minutieusement vos plans d'actions dans la plus stricte discrétion. Suivez ce conseil... arrêtez-vous pour y penser. Sur le plan monétaire, cette période s'annonce favorable pour acheter ou vendre des biens immobiliers.

**Jours favorables:** 3, 4, 6 août  
**Prudence:** 31 juillet, 2 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-17-20-30-36-40

## Balance



**Amour:** Méfiez-vous de certains membres de votre famille ou d'amis trop curieux concernant votre vie privée. Soyez plus discret dans vos rapports, vous qui êtes d'habitude très réservé.

**Santé:** Changez vos mauvaises habitudes pour des bonnes. Vous vous sentirez mieux dans votre peau.

**Travail:** Lorsque vous désirez entreprendre quelque chose, on ne vous fait pas facilement changer d'idée! Malheureusement, durant cette semaine, vous vous laisserez influencer par des gens qui n'aspirent qu'à votre perte. Allons, cher Vénusien, reprenez vos sens et suivez de plus près vos instincts.

**Jours favorables:** 2, 5, 6 août  
**Prudence:** 31 juillet, 4 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-10-15-26-33-42

## Scorpion



**Amour:** Il se dégage de vous beaucoup de charme et de magnétisme car votre personnalité rayonne de toute part. Toutefois, l'être aimé devra affirmer davantage ses sentiments pour soulager votre soif d'amour. Sinon, avouez qu'une petite aventure ne vous déplairait pas!

**Santé:** L'inquiétude est souvent la source de vos malaises. Divertissez-vous davantage.

**Travail:** Tout au cours de cette semaine, vous chercherez à démontrer votre autorité, peut-être bien aux mauvaises gens. Avant de porter un jugement, assurez-vous de connaître les sources de certains quand dira-t-on. Généralement, vous être plus intuitif que cela. Financièrement, ne signez rien à l'aveuglette.

**Jours favorables:** 31 juillet, 3, 4 août  
**Prudence:** 5, 6 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-9-11-17-25-30

## Sagittaire



**Amour:** Sachez contrôler vos désirs et vos passions, car certains coups de foudre ou coups de tête, peuvent s'avérer illusoire et regrettable.

**Santé:** Bon redressement de votre santé physique. Par contre, évitez les situations chocs.

**Travail:** Semaine remplie de grandes activités intellectuelles et manuelles, mettant en évidence toutes vos capacités. Revalorisation nette de soi-même. Sur le plan de l'argent, période d'abondance pour ceux qui auront à signer des contrats à court terme.

**Jours favorables:** 2, 5, 6 août  
**Prudence:** 1<sup>er</sup>, 4 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-13-18-27-34-41

## Capricorne



**Amour:** Une fois de plus vous serez victime de vos erreurs passées! Par plaisir, certaines gens détruiront votre image aux yeux de l'être aimé. Vous saurez par ceci, s'il tient sérieusement à vous ou s'il fait fi de vos sentiments les plus profonds.

**Santé:** Faites une cure de désintoxication. Consommez pour quelques jours que des fruits et des légumes.

**Travail:** Période favorisant les gens de bureau, les carrières médicales et policières. En un mot, vous défendrez avec aisance vos opinions et l'on vous respectera. Sur le plan de l'argent, faire un don de charité vous apportera des mérites au centuple.

**Jours favorables:** 3, 4, 6 août  
**Prudence:** 31 juillet, 1<sup>er</sup> août  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-13-19-27-30-43

## Verseau



**Amour:** Quiconque réussit à toucher votre cœur sera assuré d'avoir sa part de bonheur. Oui, cher ami, vous avez tant d'amour à donner qu'une simple parole douce, un baiser d'affection vous vaudront tout l'or du monde.

**Santé:** Si vous suivez un traitement quelconque, respectez vos rendez-vous chez le médecin.

**Travail:** Vous commencez un cycle nouveau dans lequel vous prendrez l'initiative de vous assurer une place au soleil et au cours duquel vous recevrez des rémunérations convenant à votre potentiel. Sur le plan de l'argent, tout dépendant de vos ambitions, vous réussirez à cent pour cent.

**Jours favorables:** 31 juillet, 1<sup>er</sup>, 2 août  
**Prudence:** 3, 4 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-11-20-37-39-40

## Poissons



**Amour:** Soyez positif et vigilant dans vos rapports affectifs. Ne laissez pas une tierce personne épater l'être aimé par sa personnalité rayonnante. Avec un tout petit effort, vous gagnerez toutes ses faveurs.

**Santé:** Modérez vos élans d'impulsivité.

**Travail:** Une autre semaine s'annonce des plus avantageuses pour les commerçants de ce signe. Vous serez consciencieux, minutieux et vous réussirez à vendre avec excellence tous vos produits. Suite à ceci, votre chiffre d'affaire augmentera sensiblement et vous serez très satisfait de vous-même.

**Jours favorables:** 3, 4, 5 août  
**Prudence:** 2, 6 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 8-10-28-37-39-43

# Découvrez la photo



Club photo Vallée-des-Forts

# Les plaisirs de la chambre noire

La semaine dernière, je vous ai parlé du plaisir que me procure ce loisir qu'est la photographie. Aujourd'hui je vais aller plus loin en vous parlant du plaisir de la chambre noire.

Cette pièce ou partie de pièce (la mienne est ma salle de bain), se doit d'être parfaitement noire d'où son appellation chambre noire. Elle est l'inverse d'un boîtier photographique, car elle ramène un négatif à un positif. Le travail qui si fait est le même que celui du boîtier: il inverse l'image et la ramène au naturel.

Lorsque l'on fait de la photographie: on apprend comment créer une image agréable à l'oeil. On peut créer ces images dans un style des plus naturels ou encore employer des filtres spéciaux pour donner un cachet différent.

En chambre noire, c'est du pareil. On choisit un négatif que nous avons soigneusement cadré au moment de la prise de vue et on va en faire une image positive. Si nous avons par distraction mal cadré notre sujet, il est possible de faire certaine correction en regardant avec le margeur de notre agrandisseur. Nous avons alors mis la touche finale à cette image qui se veut maintenant très personnelle.

Nous pouvons aussi changer l'impact de cette image pour que le regard y voit une interprétation toute différente. Encore une fois, cette image devient l'expression de vos émotions.

On peut dans plusieurs cas enlever certain détail (un fil de téléphone dans le ciel) par une certaine coche qui empêchera la lumière d'imprimer le détail disgracieux. On peut rendre un paysage ensoleillé en paysage de tempête par l'usage de filtres. On peut adoucir ou augmenter le contraste pour dramatiser ou sensibiliser notre image.

Et le plus intéressant de tout: si vous faites du noir et blanc, c'est de voir se révéler votre création. Cet instant ultime nous procure des émotions toutes spéciales.

Comme vous pouvez le voir, je ne vous ai pas donné de cours technique sur la photo. J'ai simplement voulu vous montrer que ce loisir procure beaucoup d'émotion et de satisfaction lorsque l'on s'y adonne. J'espère que plusieurs goûteront à ce plaisir.

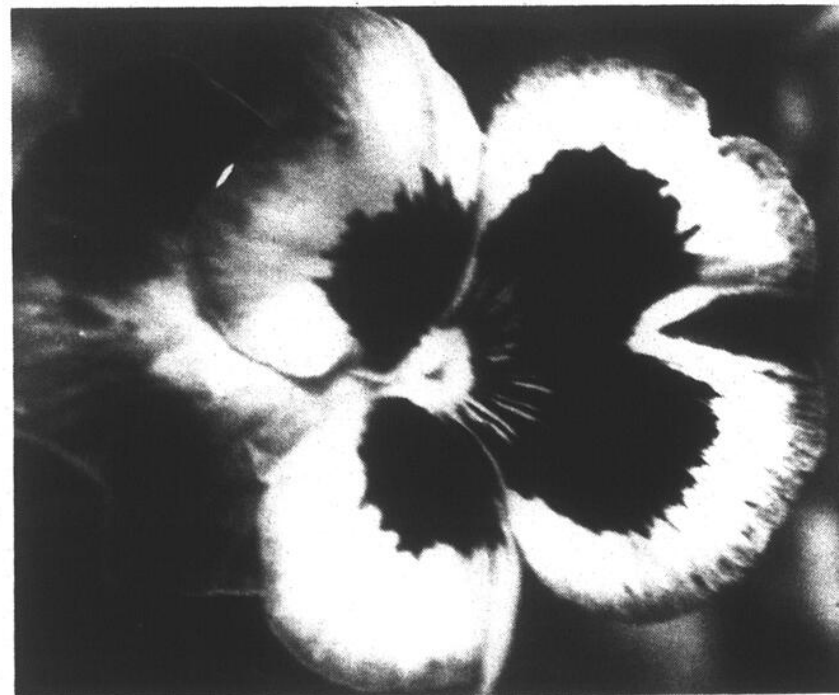
Photographiquement vôtre  
Joseph Alain BOIVIN

## ■ CPIF

Expo concours: invitation au public. Préparez vos photos. Détails au mois d'août. Thème libre.

Revue Photo Sélection de ce mois-ci parle de nous.

Club Photo Vallée des Forts, C.P. 115, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z1.



Une photo tout à fait normale peut changer de «look» par l'utilisation d'une trame, d'un filtre ou autre. La trame «Gravel», photo ci-dessous, a modifié l'aspect de cette pensée et en fait une image toute différente.





# L'art de négocier avec un commerçant

Tôt ou tard, même un consommateur prudent peut se retrouver avec un problème sur les bras!

Comment le régler? Comment savoir si les garanties sont valables? L'idéal est de tenter de

s'entendre à l'amiable avec le commerçant qui vous a vendu le bien ou le service qui n'est pas à

la hauteur de vos attentes.

Pour augmenter les chances de réussite de votre négociation, et obtenir finalement satisfaction, l'Office de la protection du consommateur vous invite à procéder étape par étape, comme suit:

1. Commencez par identifier clairement le problème que vous avez avec le bien acheté ou le service obtenu. Une lecture attentive du contrat, de la garantie, de la publicité, du mode d'emploi, etc. vous aidera à vérifier avant tout si vous avez une part de responsabilité.

Concernant les garanties, il est préférable lors de l'achat, de demander qu'elles soient écrites. Le commerçant doit indiquer:

- le nom et l'adresse de la personne qui accorde la garantie;
- la description du bien

ou du service;

- la durée de validité de la garantie;
- une mention spécifiant que la garantie peut ou non être cédée à un acheteur subséquent;
- la façon de procéder pour faire observer la garantie.

Toutefois, toujours selon la garantie légale, un bien ou un service se doit d'être conforme à la description qui en est faite au contrat, à tout ce qui a été dit ou écrit à son sujet dans la publicité faite par le commerçant ou par le manufacturier, de même qu'aux déclarations écrites ou verbales du commerçant ou de son représentant.

2. En second lieu, placez tous les documents pertinents (facture, contrat, lettre, etc.) par ordre chronologique et notez systématiquement tous les événements reliés à votre problème depuis l'achat.
3. Ensuite, en tenant

compte de vos responsabilités, déterminez une solution à votre problème qui serait raisonnable, réalisable et juste pour vous et le commerçant.

4. À l'étape de la négociation, assurez-vous de toujours parler à la bonne personne, celle qui est en mesure de prendre la décision finale (gérant du magasin, responsable du service à la clientèle, propriétaire...) Par courtoisie et pour éviter de vous déplacer inutilement, prenez un rendez-vous. Faites-vous accompagner par un témoin. N'oubliez pas de prendre en note les noms et titres des gens rencontrés.

5. Une fois rendu sur les lieux, exposez clairement votre problème et la (les) solution(s) envisagée(s) tout en restant calme, ferme et poli. Abordez les propositions du commerçant (s'il y en a) avec un esprit ouvert

et évaluez-les. Rappelez-vous que la pire des ententes vaut parfois mieux que le meilleur des procès. Faites au retour un résumé écrit de votre entretien et des résultats obtenus pour vos dossiers.

6. Enfin, si malgré tout votre négociation échoue, vous pouvez demander l'aide de l'Office de la protection du consommateur. En dernier recours, écrivez une lettre de mise en demeure au commerçant afin de lui accorder un délai additionnel et final avant de vous adresser aux tribunaux si le problème persiste.

Pour obtenir un dépliant intitulé «Des garanties... garanties», contactez Communication-Québec. Nous sommes situés au 245, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu. Vous pouvez aussi nous joindre en composant le 346-6879.

## Parlons horticulture



Olivier Valque Jr

## Un géranium lierre qui sait endurer en beauté

À chaque année beaucoup de gens cherchent la fleur par excellence qui pourra résister à toutes sortes de traitements: grand vent, sécheresse, éclairage moyen, entretien réduit mais qui reste en fleur tout l'été avec de belles fleurs par-dessus le marché! Vous pensez peut-être que je vous monte un bateau, détrompez-vous. Je suis simplement en train de vous décrire les résultats que donnent les géraniums lierres.

Ces fleurs, qui sont d'une simplicité étonnante, sont les plantes parfaites pour garnir les jardinières suspendues ou les boîtes à fleurs des balcons. La preuve parle d'elle-même en consultant notre photo qui nous montre des géraniums lierres dans toute leur splendeur accrochés au balcon d'un logement de Saint-Jean. Ces magnifiques spécimens fleurissent allègrement depuis le début de l'été sans soins particuliers si ce n'est d'un arrosage au 20-20-20 aux deux semaines pour ne pas épuiser le terreau et des apports d'eau aux 3 ou 4 jours selon la température.

### Le géranium lierre simple

Le géranium lierre n'est pourtant pas un nouveau venu dans le décor des plantes, mais il semblait avoir été un peu oublié. Il faut dire pour sa défense que des recherches récentes ont permis d'ajouter un grand nombre de nouveaux cultivars à la liste déjà existante. Cela signifie donc un plus grand choix de couleurs, de port, de textures de fleur (double, semi-double, simple), bref des variétés pour tous les goûts.

Mais attention. Un récent voyage en Europe m'a permis de constater que certaines variétés très populaires là-bas sont comme «boudées» par ici. Et qui plus est, il s'agit de cultivars offrant une très grande résistance aux vents et à la sécheresse et qui fleurissent en

abondance sans exiger un entretien trop accaparant. Elles s'adaptent au gros soleil mais s'accroissent remarquablement bien à une ombre légère. Comme le disait une dame «aussi facile à garder que des fleurs de plastique, mais bien plus belles!» Il s'agit des géraniums lierres «Roi des balcons» et «Princesse des balcons» et leurs dérivés. Leur popularité mitigée est probablement due à la tendance nord américaine de préférer les fleurs plus grosses sur une plante. Les fleurs des variétés «Roi des balcons» et «Princesse des balcons» sont effectivement plus petites que certains autres cultivars sur le marché; surtout au printemps lorsque les plants sont encore jeunes. La tendance étant d'acheter d'abord avec ses yeux (surtout dans les fleurs) il est normal que les géraniums lierres à grosses fleurs ou autres plantes à grandes fleurs partent en premier. Cependant lorsqu'arrivent les grands vents des orages d'été, qui semblent de plus en plus réguliers dans notre région depuis quelques années, ces grosses fleurs pèsent lourdement sur les tiges et ont tendance à les briser près du rebord des pots. Alors que les fleurs plus légères des géraniums lierres à fleurs simples semblent résister beaucoup mieux aux assauts répétés de ces grands vents.

La plante possède un feuillage plus petit mais plus dense et bien distribué en cascade. Les fleurs sont situées plus loin du pot sur de longues tiges donnant un effet encore plus grandiose aux jardinières ou aux boîtes à fleurs. Pour donner encore plus de longueur vers le bas, il est possible de rajouter de vrais lierres à feuillage coloré comme les vincas. Les pétales étant plus fins, les fleurs fanées sont à peine visibles, ce qui simplifie l'entretien au maximum. Il suffit d'enlever les tiges qui n'ont plus de fleurs en les cassant à leur base. Et si vous l'oubliez, ça ne se voit presque pas.

Jusqu'au 31 août 1991

LE 2e

DÉVELOPPEMENT À MOITIÉ PRIX.

On ne fait pas les choses à moitié!

Tous nos films se finissent bien!

MOITIÉ PRIX.

PHOTAL

CARREFOUR RICHELIEU  
600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5855

Coiffure pour hommes et femmes

**BAKARA**

HAUTE COIFFURE



**REMERCIEMENTS**

*J'aimerais remercier mes clientes et amis d'avoir répondu à mon invitation.*

*Francine Lacroix*

931 A, boulevard Nord 359-5979

Saint-Jean-sur-Richelieu (face à l'hôpital)

## Frédéricton, pour découvrir le Nouveau-Brunswick

Si vous prévoyez une visite dans les provinces atlantiques, vous aurez sûrement à traverser une partie du Nouveau-Brunswick. Pour en découvrir le charme et le pittoresque, il vous faudra arrêter à Frédéricton, sa capitale.

Nichée le long du fleuve Saint-Jean, cette ville avec ses rues ombragées et ses maisons historiques possède tout le charme d'une agglomération à dimension humaine. Elle fut ainsi nommée en l'honneur du second fils de Georges III.

Son histoire militaire est omniprésente à la Place des Officiers et son enceinte militaire. Plusieurs bâtiments, dont le Corps de garde et les baraques des officiers, ont été restaurés et sont ouverts au public.

La galerie d'art Lord Beaverbrook, à Frédé-

ricton, possède d'impressionnantes collections comme celles de Dali, Hogarth, Gainsborough et Kreighoff. Frédéricton est aussi le siège de la troupe Théâtre du Nouveau-Brunswick.

Frédéricton est souvent qualifiée de « capitale canadienne de l'été ». De nombreux artisans sont établis dans la région et accueillent les visiteurs à leurs studios. L'école et le centre d'artisanat du Nouveau-Brunswick sont situés dans l'enceinte militaire et les visiteurs sont les bienvenus.

L'Université du Nouveau-Brunswick, qui domine la ville, est l'une des plus anciennes institutions en Amérique du Nord. Le campus comprend également les Archives provinciales. S'ajoutent le premier observatoire d'astrono-

mie du Canada, l'ancien Pavillon des Arts, ainsi qu'une petite école d'une seule classe qui a été restaurée.

### Autres attraits

Parmi les autres attraits dans la ville, il faut voir la Cathédrale Christ Church, consacrée en 1853. La bibliothèque de l'Assemblée législative possède l'une des rares copies de la version originale du Grand livre cadastral, ainsi que des gravures sur cuivre des Oiseaux d'Amérique, par Audubon.

Il faut voir aussi le Centre communautaire de Sainte-Anne, carrefour de la francophonie, ainsi que le Centre National d'exposition et l'ancienne résidence du gouverneur. Même si elle n'est pas ouverte au public, son architecture vaut la peine de s'y arrêter. Des guides pour des tournées pédestres sont en vente dans les centres d'information touristique et dans les librairies.

Chaque samedi matin, le marché agricole Boyce offre un grand choix de produits frais, volailles, viande et fruits de mer, ainsi que des pièces d'artisanat et autres articles créés dans la région. L'hippodrome de Frédéricton présente deux programmes de courses sous harnais toutes les semaines.

### Achats en ville

Frédéricton est un endroit agréable pour le magasinage, avec son centre-ville animé. Aux grands magasins à

rayons, s'ajoutent un grand choix de boutiques spécialisées.

Vous l'avez deviné les fruits de mer et les mets régionaux sont à l'honneur au Nouveau-Brunswick, en commençant par le homard. Le crabe, les crevettes et les pétoncles sont aussi au menu, apprêtés de différentes façons. Les pains fourrés au homard constituent un mets économique et succulent. À ne pas oublier, notamment à Frédéricton, un plat savoureux, le Fundy Fish and chip.

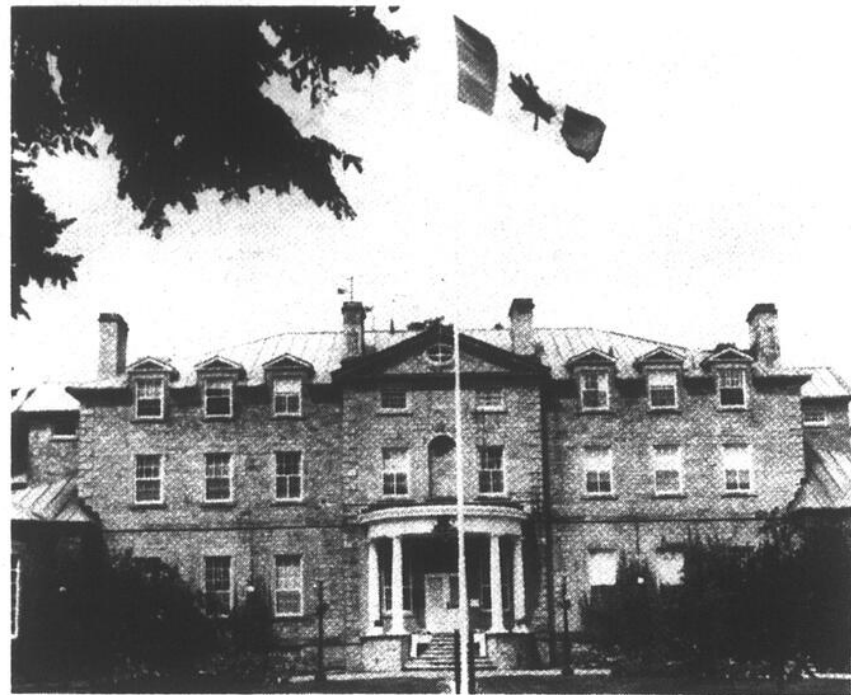
Pour ceux qui préfèrent la cuisine internationale, il y a Albert ou le Martha's Kitchen. Ils sont particulièrement appréciés des visiteurs. Enfin, le Eighty-Eight Ferry est un autre restaurant fort recherché.

Enfin, au chapitre de la gastronomie, il ne faudrait pas oublier les crosses de fougère, ce mets qui annonce le printemps aux résidents de la province. Servies fraîches avec du beurre et un soupçon de citron ou de vinaigre, elles représentent un plat unique.

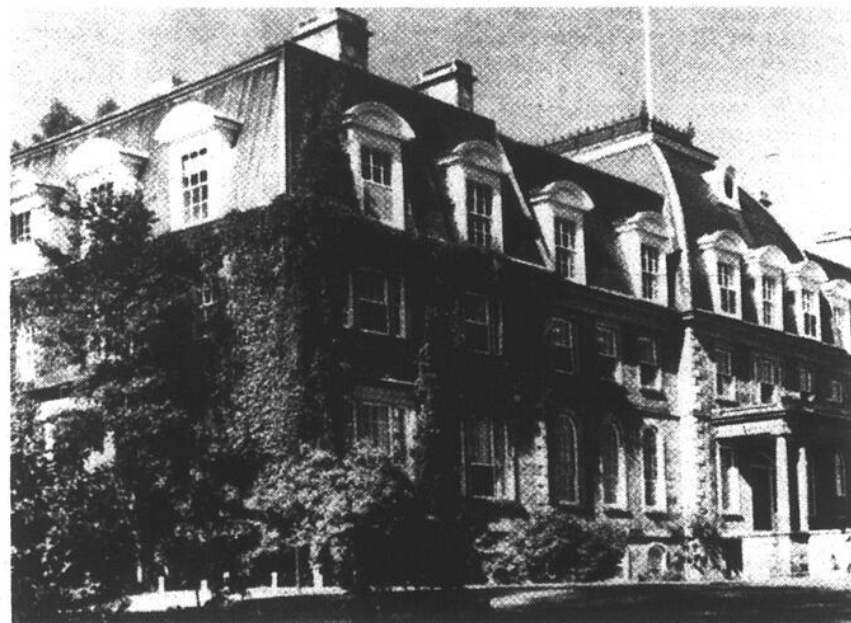
### Excursions

Une fois sur place, vous avez le choix entre des tours guidés à pied, ou en autobus. Vous pouvez aussi opter pour une excursion à bord du Pionner Princess. Les centres d'information touristique de la région vous donneront les renseignements dont vous aurez besoin.

Pour des vacances estivales, le Nouveau-Brunswick vous offre une température idéale.



L'édifice de l'assemblée législative dans la capitale du Nouveau-Brunswick.



Un pavillon de l'Université du Nouveau-Brunswick à Frédéricton.



Frédéricton compte plusieurs maisons historiques.

En juillet, la température moyenne est de 16°C dans les régions du nord, de 19°C à l'intérieur des terres et plus fraîche le long des côtes. Les soirées sont agréables.

B-10 LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 31 juillet 1991

**MONT SAINTE-ANNE**  
**POUR UNE VACANCE RÉUSSIE**

Les condominiums Val des Neiges vous offrent: centre sportif 30000 pi carrés incluant:

- piscine intérieure
- natation
- tourbillon
- sauna
- badminton intérieur
- navette continue

**STUDIO, CONDO ET VILLA DE LUXE**  
**346-8415**  
 Renseignements et réservations au **1-800-463-2625**

**LES VACANCIERS**  
 Agence de voyages située à l'intérieur de Jean Coutu  
 947, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu **359-0292**

**ESCAPADES Saison 1991**

**VIA** Québec **115\$** Toronto **185\$**  
 Ottawa **110\$** Niagara Falls **321\$**

Cap-aux-Pierres **255\$**  
 Cap sur les balcons **165\$**

**Au pays de Cormoran 155\$**  
 Tadoussac **309\$** Myrtle Beach **629\$**  
 Charlevoix, Saguenay, **409\$**  
 Lac St-Jean

**Autobus GALLAND Ltée**

**COMPREND:** transport, hébergement, visite guidée

Pour plus de renseignements, contactez Luc, Jacques, Thérèse ou Suzie  
 Au plaisir de vous rencontrer!

**VOYAGES**  
 Johanne Rawson

**«SPÉCIAUX VACANCES»**

<b>FLORIDE</b> (Côte Est) Avion - Hôtel - Voiture Valide jusqu'au 16 octobre	1 semaine <b>299\$</b> + 75\$ taxes + T.P.S.
<b>PUERTO PLATA</b> Formule club tout inclus Valide jusqu'à la fin août	1 semaine <b>439\$</b> + 140\$ taxes + 60\$ taxes d'aéroport
<b>SANTIAGO DE CUBA</b> 2 repas/jour Valide jusqu'à la fin août	1 semaine <b>289\$</b> + 140\$ taxes + 47\$ taxes d'aéroport
<b>TUXTAN</b> (Mexique) Formule club tout inclus Valide jusqu'à la fin août	1 semaine <b>439\$</b> + 140\$ taxes + 50\$ taxes d'aéroport

**HEURES D'OUVERTURE:**  
 Lundi au mercredi: 9 h 30 à 19 h  
 Jeudi et vendredi: 9 h 30 à 20 h  
 Samedi: 10 h à 15 h  
 (Après les heures: sur rendez-vous)

Nous acceptons les cartes de crédit et les chèques personnels

**359-1166**  
 95, rue Lemay, Saint-Luc (Rte. Sainte-Thérèse)



# La réponse de Toyota à Chrysler: Previa

On ne pourra jamais reprocher au constructeur japonais Toyota d'entretenir l'immobiliste. Ces dernières créations démontrent bien que Toyota sent le souffle chaud des autres constructeurs japonais et qu'on entend pas se faire dépasser par qui que ce soit.

Au rythme actuel, il ne serait pas étonnant que Toyota renouvelle complètement sa gamme à la fin de 1992, et ce, en l'espace de trois ans. Contrairement à Nissan qui à une époque s'est endormi dans l'indifférence la plus totale en présentant des modèles ennuyeux. Toyota a pris les devants pour éviter que Honda ou Mazda (qui dévoilera 5 nouveaux modèles en 1992) ne prennent trop d'avance.

## Le véhicule des vacanciers

La semaine dernière, je mentionnais que la mini-fourgonnette était devenue le véhicule privilégié des vacanciers. À cet effet, j'ai pu le constater au Parc Safari de Hemmingford où une quantité importante de mini-fourgonnettes y circulaient. Fait cocasse, de nombreux asiatiques caméra-vidéo à la main, se déplaçaient au volant de Caravan/Voyager 1991 de Chrysler...

Pour en revenir à Toyota, poursuivons notre petite route des vacances avec le modèle Previa.

## Présentation

Aucune comparaison n'est valide entre la nouvelle Previa et l'ancienne «Van» de Toyota. Si la Previa se distingue par des formes osées, des solutions techniques intéressantes et un certain agrément de conduite. La «Van» se veut l'antithèse puisqu'elle se caractérise par des formes laides, une mécanique vétuste (mais fiable) et un comportement routier incertain voire dangereux.

La Previa qu'on croyait être un simple exercice de style est pourtant devenue réalité. Elle a adopté une silhouette futuriste qui dépasse par son audace celle de la Chevrolet Lumina APV. Son Cx de 0,34 témoigne de l'effort des ingénieurs qui ont élaboré cette carrosserie répondant aux nouvelles normes de l'industrie.

La mécanique n'échappe pas non plus à cette tendance. Les dirigeants ont retenu des solutions techniques surprenantes. Si le mode de propulsion arrière est classique. Le moteur disposé à plat se

retrouvant en position centrale sous les sièges avant frôle l'extravagance. On peut s'interroger sur l'entretien d'une telle mécanique même si Toyota tente de nous rassurer sur l'accessibilité des principales pièces. Il faut admettre qu'une fois la garantie terminée, il n'est pas sûr que le garagiste du quartier soit emballé de travailler dans ces conditions.

Le seul moteur disponible est un 4 cylindres de 2,4 litres à double arbre à came en tête et 16 soupapes. D'une puissance de 138 chevaux, il permet des accélérations acceptables. Compte tenu de l'option des 4 roues motrices, il aurait été préférable que Toyota propose un moteur V6 en surplus. Une transmission manuelle à 5 rapports et une automatique à 4 rapports complètent le tout.

## Une grande habitabilité

Dans l'habitacle, les formes très prononcées du tableau de bord retiennent inévitablement l'attention. La partie centrale où se retrouve la radio, les commandes de ventilation, etc... définit l'espace qu'occupe chacun des passagers. Du côté du conducteur, les cadrans semblent être creusés dans la planche de bord. Loin des yeux, il demande une lecture rapide pour éviter de perdre de vue la route trop longtemps.

La visibilité est excellente grâce aux sièges surélevés. Quant à l'habitabilité, elle est remarquable. Les banquettes arrière ne sont pas fixes. Elles peuvent être retirées ou repliées latéralement. Ce qui dégage le plancher pour les objets lourds et volumineux.

La tenue de route est dans la moyenne face à la concurrence mais exceptionnelle comparée à l'ancienne Toyota.



La Toyota Previa 1991.

**NOUVEAU**  
AUX  
**HALLES ST-JEAN**

**CAMERA EXPERT**

**LES HALLES ST-JEAN**  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0812

LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 31 juillet 1991 B-11

## Récapitulons

### Bon

- Nouveau véhicule.
- Silhouette futuriste.
- Bonne visibilité.
- Traction intégrale (option).
- Freins ABS (option).
- Bonne habitabilité.
- Accès facile.

### Mauvais

- Absence de V6.
- Emplacement de la mécanique.
- Manoeuvres de stationnement difficiles.

### Prix (approximatif)

\$20,000 à \$30,000.

## Spécialiste de la relaxation Hypnothérapeute Psychothérapeute

stress - anxiété - insomnie - abus de tabac - phobies - «burn out» - problèmes d'ordre psychosomatique

**Richard Rousseau, M. Sc.**  
maîtrise en service social de l'université de Montréal  
72 A, rue Bouthillier, St-Jean-sur-Richelieu  
POUR RENDEZ-VOUS: 346-5056





# Polytalk: une aide très précieuse

Polytalk est un synthétiseur de parole à pile, fonctionnant à l'aide d'un système de conversion texte-parole Info-vox. Polytalk, greffé à Polycom, devient une aide complète et portable, pour les personnes ayant des troubles de la parole.

Grâce à cet outil, ces personnes peuvent parler à n'importe quel interlocuteur, où qu'il se trouve. La synthèse de parole donne à celui qui l'utilise de nouveaux

outils d'expression. Elle lui permet notamment de communiquer par téléphone. Pour pouvoir mener une vie normale et entretenir des contacts sociaux réguliers, les personnes ayant une déficience de la parole doivent pouvoir parler et ne pas s'exprimer uniquement par voie d'écrits.

Polytalk est équipé d'une pile rechargeable. A son niveau de pleine charge, la pile offre une autonomie de cinq heu-

res. Il faut compter huit heures de recharge.

Polycom est pourvu d'un dispositif d'arrêt automatique, qui coupe l'alimentation lorsque l'appareil ne sert pas.

Polytalk se branche au Polycom; on peut aussi l'installer à sa convenance sur un fauteuil roulant ou le porter autour du cou à l'aide d'une courroie. Il ne pèse que 0,7 kg. L'ensemble Polytalk-Polycom fait au total 1,8 kg.

Polytalk peut être utilisé dans deux langues; le choix se fait par menu de paroles (type de voix, ton, débit, etc...) dans Polycom. Il est possible de pourvoir les anciennes versions de Polycom d'un nouveau programme, pour en simplifier l'utilisation avec Polytalk.

Polycom peut emmagasiner un grand volume de textes; il est donc possible de préparer des éléments de conversation

et de l'information, et de les emmagasiner. Sa mémoire de phrases simplifie la réception de messages importants: il suffit pour cela d'enfoncer deux touches. Dans le cas de Polycom, il n'est pas nécessaire de les enfoncer simultanément. Le clavier de Polycom est également très facile à utiliser.

À l'ensemble Polycom-Polytalk, peuvent aussi se greffer des accessoires complémentai-

res. Ces appareils sont disponibles à la Compagnie Zygo Industries Inc. P.O. Box 1008, Portland, Oregon 97207 - 1008. Le téléphone est 1-800-234-6006.

Fiche technique: taille: 240 x 88 x 30 mm. Poids: 600 g., Disponibles en français.

Suite à la manifestation «opération borne-fontaine» pour les personnes handicapées en attente de services de maintien à domicile, le Conseil de la santé et des services sociaux du Montréal-métropolitain s'est finalement rendu à l'idée de lever le moratoire sur l'allocation directe de budgets pour ceux et celles qui se montreraient intéressés par cette formule.

Le CSSSMM a également convenu d'augmenter le taux ho-

raire pour les services de maintien à domicile autogérés aux taux des agences. Le taux régional horaire est donc passé de \$7.46/heure à \$8.882/heure jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1991. Depuis cette date, ce taux est majoré à \$9.07/heure.

Il ne faut cependant pas croire pour autant que tout est réglé. En effet, le CSSSMM est toujours à cours de quelque \$500,000 et de ce fait, obligé de maintenir en attente plus de 70 demandes théoriquement admissibles à des services de maintien à domicile... N'en demeure pas moins que le Comité d'admission du Conseil poursuit l'étude des demandes et peut dans certains cas débloquent des fonds pour faire suite à des demandes de services à domicile jugées urgentes.

## S.o.s. parents



# Je ne suis pas tout seul

Plus d'un a eu les pensées et ressenti les émotions qui suivent. Quelles sont celles entre guillemets qui ressemblent aux miennes? «Mes devoirs et obligations familiales sont à me rendre fou...» «Même les conjoints évoluent. J'évolue et je me transforme.» «Que je sois un conjoint ou une conjointe, un père, une mère de famille... j'ai des besoins personnels qui n'ont rien à voir avec cette même famille.»

«Une relation peut s'avérer être un plaisir autant qu'un soutien mais elle peut aussi être une épreuve ou un fardeau.»

On est fort quand on devient qui on est (c'est à Pindare, philosophe grec, qu'on attribue l'aphorisme: «Deviens qui tu es» et cette courte pensée mérite notre réflexion pour bien la comprendre), quand on connaît autant ses forces que ses faiblesses, quand on sait l'influence qu'on a sur les autres. Être fort, c'est aussi assumer la responsabilité de ses propres pensées, actions et émotions, non celle des autres, si proches soient-ils.

«Existerait-il des choses que je veux continuer de me cacher à mon sujet de peur d'avoir à les changer? Ne serait-ce pas meilleur à voir les défauts des autres?»

«Il y a des fois où je me surprends moi-même en constatant la facilité avec laquelle je me sors de certains emmerdements.»

«Il m'arrive souvent de constater à quel point je passe à côté du moment présent.»

«Je suis tellement assimilé par l'éducation que j'ai reçue que je ne me rends pas compte que c'est elle qui me dicte mes pensées, mes idées et mes émotions, me pensant plutôt une entité unique.»

«Je ne peux être la perfection incarnée pour les autres, pas plus que pour moi-même, d'ailleurs.»

«Ce n'est pas moi qui ai créé ma destinée. C'est mon éducation qui m'a fait, et mon évolution qui m'a transformé et m'amène en mutation constante.»

«Les gens qui me connaissent depuis longtemps ont conservé de moi l'image que j'avais quand ils m'ont connu sans tenir compte, justement, de cette évolution...»

«Il est virtuellement impossible de savoir ce qui est bon et séant à quelqu'un d'autre. J'en ai déjà plein les bras de deviner ce qui est bon pour moi.»

«Quand je m'en fais pour quelqu'un qui souffre est-ce que je sais vraiment ce que cette personne a fait pour s'être placée dans cette mauvaise situation?»

«Je ne suis pas une entité mesurable et immuable, surtout quand il s'agit de devenir le conjoint de quelqu'un ou membre d'une famille.»

«Qu'on m'accule au pied du mur, sans porte de sortie... je saurai bien alors ce que je veux et ce que je ferai pour l'obtenir.»

«Il y a des fois où je me permets plus d'excuses, de rationalisation ou d'indulgence envers moi-même que je n'en accorde aux autres... il y a des fois où c'est le contraire.»

«Cependant, que j'embellisse ou enlaidisse ce que je vois chez les autres, je me prive de ce que je peux vraiment en connaître si je les juge plutôt que de constater qui ils sont et ce qui les fait bouger.»

«Quoique je fasse, plusieurs «autorités» inventées par ceux que cela sert me font me sentir coupable.»

En fin de compte... Époux, épouses, amants, maîtresses, ami(e)s et ennemi(e)s ne sont que ce qu'ils sont: des humains! Et qui veut évoluer a besoin de l'aide d'autres humains pour ce faire!

S.O.S. Parents, téléphone 347-3500.

# MINI PRIX MAXI ÉCONOMIES!

Sur tous nos tissus d'été

Profitez de rabais jusqu'à

# 60%

Tous les accessoires de couture

Ciseaux, boutons, fermetures éclair, fils etc.

# 1/3

Sélection de challis aux motifs 4 saisons

Plus de

# 60%

de rabais

Tissus variés à partir de

# 2.99m

Valeur jusqu'à 11.99m

La vente se termine le 3 août 1991

# Bouclair

POUR TOUS VOS PROJETS EN COUTURE

180 St-Joseph,  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,  
348-1145



# J'ai été témoin de Jéhovah (2)

J'ai commencé à douter. Je suis tombée sur un passage de la Bible qui a été comme un éclair: «Si ce prophète a parlé au nom de Yahvé et que sa parole reste sans effet et ne s'accomplit pas, alors Yahvé n'a pas dit cette parole-là. Le prophète a parlé avec présomption, tu n'as pas à le craindre». (Deut. 18-22).

Cela s'appliquait bien aux témoins de Jéhovah, et je me suis dit que s'ils avaient fait une fausse prophétie, ce ne devait pas être la première et j'ai cherché à connaître leur histoire. J'ai découvert que le fondateur Charles Taze Russell avait annoncé Harnaguédon pour 1874, puis pour 1914. Le second président avait annoncé pour 1925 le retour sur terre d'Abraham, Isaac et Jacob pour gouverner le monde. Pour les rece-

voir, il avait fait construire en Californie une superbe demeure qui fut mise en attendant à la disposition des responsables de l'Organisation!

## ■ Jugée et exclue

J'ai demandé un temps de réflexion, un mois sans réunion, ils me l'ont refusé. J'ai été convoquée au Tribunal des témoins de Jéhovah et j'ai refusé de m'y présenter, disant que je ne reconnaissais qu'à Dieu le droit de me juger. J'ai donc été exclue en 1981.

Du jour au lendemain je me suis retrouvée seule parce que, pendant treize ans, je n'avais eu ni le temps ni le droit de fréquenter d'autres personnes que les témoins. Ces frères, si chaleureux au début, ne me connaissaient plus. Quand on

sort, on a peur de tout, on a perdu toute capacité de raisonnement et l'on ne sait plus où trouver les réponses à ses questions. Je n'aurais sûrement pas été les chercher auprès d'un prêtre tant on m'avait persuadé que le diable était présent dans toutes les églises.

J'avais également perdu toute sensibilité et l'on ne se rend pas compte tout de suite. Les témoins se réjouissent plutôt des cataclysmes et des catastrophes. Cela les confirme dans l'approche de la fin des temps. Le témoin n'a pas le temps de s'occuper de celui qui a faim ou qui souffre: il est là pour convertir, c'est bien plus urgent.

Je me souviens de réunions où l'on disait: il y a 50 témoins de Jéhovah en prison à Fresnes parce qu'ils ont refusé de faire leur service militaire et civil (si on le fait, on est exclu) et on applaudissait. Il faut des martyrs... Et puis, en prison, on fait des conversions.

## ■ Avec mon fils

Mon fils avait dix ans quand j'ai été exclue. Je lui ai demandé de choisir. Sans hésiter, il a choisi d'arrêter. Il en avait assez de ne célébrer aucune fête, ni Noël, ni les anniversaires et d'avoir des réunions presque tous les soirs. Car on emmène les enfants aux

réunions et en porte à porte pour les former. Mais les témoins ont essayé de retenir mon fils: ils allaient le chercher à la sortie de l'école. J'ai dû porter plainte à la police pour détournement de mineur, pour qu'ils le laissent tranquille.

En 6<sup>e</sup> année, mon fils, entraîné par des copains a eu envie d'aller au catéchisme. Cela ne me plaisait pas mais je l'ai laissé... Et, c'est moi qui me suis fait piéger par le Seigneur!

Il ramenait des fiches du catéchisme à la maison, et moi je sortais mes livres pour lui prouver que c'était faux. Lui prenait à son tour son

livre et soutenait qu'il avait raison. J'ai alors ressorti ma vieille Bible de Jérusalem et j'ai pris conscience que les témoins de Jéhovah falsifient la Bible.

Mais il a encore fallu bien du temps pour que j'aie demandé pardon à Dieu et que je revienne vers l'Église.

## ■ Retour à mon Église

Quand je suis revenue, j'ai retrouvé une dame que j'avais essayé de convertir et c'est elle qui m'a conduite à un prêtre. Introduite d'abord dans un groupe biblique, j'ai fait ensuite deux ans de formation biblique au Centre d'in-

formation de la foi.

Pour que tout se remette en place dans ma tête, il a bien fallu quatre ou cinq ans. Ce fut la découverte peu à peu d'un Dieu amour, de tendresse, qui ne culpabilise pas.

Quel événement le jour où l'on peut dire: «Mon Dieu j'ai besoin de toi!». J'ai découvert aussi la prière comme une rencontre, et la fraternité vraie: dans l'Église on n'est pas toujours en train de dire: «on s'aime mes frères», mais quand j'ai eu des coups durs, il y a toujours eu des frères autour de moi.

À suivre...

## Néovent

# Baignade à Saint-Mathias

Eh oui! Néovent n'arrête pas de te proposer des activités super intéressantes. Voici ce qui est à l'horaire pour la semaine du 5 août au 8 août. D'abord, pour commencer la semaine joyeusement nous te présenterons une comédie hilarante intitulée «Le petit monstre». La baignade est toujours offerte aux jeunes désireux de se rafraîchir et de s'amuser. Cependant, il est important de noter qu'à partir de maintenant la baignade aura lieu au Domaine du Richelieu à Saint-Mathias. Ton lunch et ton maillot doivent t'accompagner pour cette sortie. Le départ s'effectue toujours à 11h30; mais l'heure de retour est dorénavant fixée à 17 heures. La sortie du mercredi roulera à vive allure puisque nous irons à la Récréathèque de Laval. Le départ s'effectuera à 8h30 et le retour aux sites à 16 heures. Le coût de cette sortie est seulement de \$8 et tu dois réserver ta place avant le jeudi 31 août 18 heures. Aucune inscription ne sera prise en considération après ce délai. Hop! il ne faut pas oublier l'évènement spécial de la semaine. En effet, le jeudi 8 août se tiendra la journée «Safari». Pour cette journée, apporte ta loupe, ta lampe de poche car tu devras participer à une grande chasse. Les activités de bricolage, parachute, olympiade d'eau, jeux sportifs, Pif Scientifique, Pif Artiste, grands jeux et le canot (pour les 10-12 ans) te seront présentés au courant de la semaine. À noter que le 8 août au Chalet de l'île, une caméra vidéo, filmera nos vedettes, qui imiteront leurs artistes préférés.

**LA SAISON EST LÀ!**  
**Fèves jaunes auto-cueillie**

et  
**Mais sucrés**

Chez Bernard Reid  
307, route 133  
Sabrevois  
Tél.: 347-6639

# MINI PRIX MAXI ÉCONOMIES!

Pour un décor grandiose

**LIQUIDATION DE STORES HORIZONTAUX EN P.V.C. OU ALUMINIUM EN MAGASIN**  
Grand choix de couleurs et de grandeurs.

Offerts à partir de **3.99**

**LA QUALITÉ À MEILLEURS PRIX! NOUS FABRIQUONS VOTRE STORE SUR MESURE EN 48 Hres**  
Grand choix de styles et de couleurs

**DRAPERIES**  
Voilages, douillettes, couvre-lits, tissus décoratifs et à recouvrement aux imprimés somptueux.  
**SALETEx, QUÉFAB, CAYA ET VAL ABEL**  
Sur commande ou en magasin **25%** jusqu'à

**SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT**  
**331-1300**

**TOILES DE FENÊTRES**  
Frangées ou unies  
**3.99 et 6.99**

POUR TOUS VOS PROJETS EN DÉCORATION

**Bouclair** 180 St-Joseph, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, 348-1145

# Les cadets de l'air...j'en vis!

**E**n 1941, année de leur fondation, Gaston Chenail était parmi le premier groupe de Cadets de l'air de la région. Cinquante ans plus tard, toujours avec le même enthousiasme, il en fait encore partie.



**Daniel Simard**

Président local de la Ligue des Cadets de l'air depuis 1983, il a été commandant de l'Escadrille 613 de Saint-Jean-Iberville de 1971 à 1983, après avoir été instructeur de natation de 1966 à 1969.

Il faut le croire sur parole quand il résume en une seule phrase ce que cet organisme représente à ses yeux. «Les cadets, insiste-t-il, sur un ton qui dit tout, j'en vis.» Ce qui démontre du même coup, le temps et les énergies qu'il y a consacrés.

Depuis vingt-cinq ans, avec des collaborateurs, M. Chenail n'avait pratiquement qu'un seul loisir: les cadets. Il ne regrette rien. Il n'a pas l'impression d'avoir perdu son temps. Bien loin de là.

Au départ, une initiative d'un groupe d'hommes d'affaires qui voulaient inciter les jeunes à s'enrôler dans l'aviation peu de temps après le début de la guerre 39-45, les Cadets de l'air, sans pour autant les rejeter, ne visent plus précisément les mêmes objectifs aujourd'hui.

«Avant tout, explique Gaston Chenail, par un programme axé sur tout ce qui a trait de près ou de loin à l'aéronautique, nous voulons former de bons citoyens. En développant le sens de la responsabilité et de la discipline personnelle chez les jeunes.»

C'est pour des raisons identiques, qu'adolescent, il a été lui-même cadet. Déjà, il avait découvert les avantages de la vie en équipe, pour avoir fait partie des scouts.

Ces valeurs, avec son équipe, il a voulu les transmettre aux générations qui se sont succédées chez les Cadets de l'air. Si les mentalités ont évolué, l'intérêt est encore le même chez les adolescents et adolescentes qui en sont membres.

Gaston Chenail a été témoin de cette évolution. Entre autres, il a vu arriver les premières filles, en 1975. Elles sont environ vingt-cinq parmi les quatre-vingt-dix cadets que compte actuellement l'escadrille 613 Saint-Jean-Iberville.

Une chose importe surtout, pour garder les nouvelles recrues, environ soixante-quinze par année. «Essayer de capter leur attention dans les cours qu'ils suivent, fait remarquer M. Chenail.

«De ce côté-là, nous sommes choyés. Nos instructeurs, tous des bénévoles, sont triés sur le volet. Nous avons réussi année après année, à recruter les meilleurs. Ils sont notre fierté.»

À ce sujet, il parle en connaissance de cause. «En 1966, je suis revenu chez les cadets comme instructeur en natation. Je l'ai fait pendant trois ans. Ce cours faisait partie du programme régulier.»

n'a jamais regretté sa décision.

Dans l'intervalle, il avait commencé à travailler à la base, un 14 de juillet, le jour de la fête des Français. C'était en 1955. Responsable du Centre des dossiers, il y a mis autant de coeur que chez les cadets.

«Depuis trente-six ans, j'ai vécu à la base», glisse-t-il. Jusqu'à l'an dernier, il n'avait pas pensé à la retraite. Il redoutait ce moment-là.

Un congé de maladie qui dure depuis le début de septembre 1990, lui a permis de reviser ses positions. Marié depuis six ans à Lise Dupré, il s'est plu à la maison. Il compte bien ne plus reprendre le travail.

Sa santé s'est améliorée, lui qui n'avait jamais été malade de sa vie. Agé de soixante-sept ans, il le doit à son excellente condition physique.

Son secret, il n'a jamais cessé de faire du sport, notamment de la natation. Il a connu l'âge d'or du Yatch Club qu'il a fréquenté durant une bonne vingtaine d'années.

Ainé d'une famille de quatre enfants, il a trois soeurs, il a appris jeune à se débrouiller dans la vie. Entre autres, il a été parmi les premiers camelots du CANADA FRANÇAIS.

Après avoir appris son métier avec M. Lionel Lord, la photographie commerciale a été son gagne-pain pendant sept ou huit ans, à partir du milieu des années trente. Ce qui lui permet de se rappeler certains événements qui ont marqué

l'actualité à Saint-Jean pendant cette période.

Son implication auprès des jeunes, lui a ouvert l'esprit. Il est loin de les condamner. Tout en déplorant certains changements dans la société qui ont modifié leur comportement.

Il croit toujours qu'ils sont capables de prendre la relève. Il en a la preuve encore tous les jours avec les Cadets de l'air. Plusieurs, sinon la majorité, parmi les plus anciens, comme ceux qui ont suivi, ont bien réussi dans la vie.

C'est à Iberville, le 14 octobre 1955, à l'intention des élèves de l'école Supérieure Saint-Georges, maintenant le centre administratif de la commission scolaire, que les cadets de l'air ont vu le jour.

Ils portaient alors le nom de l'escadrille 613 Saint-Georges. Le premier comité était présidé par l'avocat Maurice Demers. Il était secondé par Bernard Larocque, secrétaire-trésorier. Sylva Dextraze, Stanley Foisy, Paul Lemieux, Armand Bissonnette et Lionel Ménard complétaient le conseil.

Romuald Pépin fut le premier commandant, le Dr Fernand Éthier était le médecin, l'adjutant, Lucien Lafrance (fr. Pierre-Lucien), l'officier-magasinier, Léopold Laverdure, (fr. Louis-Vital) et l'aumônier, l'abbé Jean-Paul Laflamme.

Le groupe était entre bonne main. La voie était tracée pour ceux qui ont continué. Malgré le changement de nom en 1971, le corps de cadets est devenu l'escadrille 613 Saint-Jean-Iberville, l'esprit est demeuré le même.

Les résultats, près de quarante ans plus tard, sont là pour le prouver. Ceux et celles qui en ont fait partie, peuvent en témoigner. Grâce à ceux et à celles qui ont assuré la continuité.



Président local depuis 1983 de la Ligue des Cadets de l'Air qui célèbre cette année ses cinquante ans, Gaston Chenail a été commandant de l'escadrille 613 Saint-Jean-Iberville, de 1971 à 1983. (Photos Jacques PAUL)



L'escadrille 613 compte quatre-vingt-dix cadets, dont vingt-cinq filles. Leur âge varie de douze à dix-huit ans.

# Le commandant est également un animateur

Bien sûr, une des premières responsabilités du commandant, est de veiller à la bonne marche du corps de cadets et à son fonctionnement. En respectant ses objectifs. Tout le temps qu'il a occupé ce poste, ce fut la même chose pour ceux qui l'ont précédé et pour ses successeurs, Gaston Chenail en a été conscient.

## Rendre les séances d'entraînement les plus intéressantes possible

«Toutefois, ajoutez-il, celui qui occupe ce poste doit être également conscient, qu'il est en quelque sorte un animateur. À ce titre, il doit avoir une préoccupation: rendre les séances d'entraînement les plus intéressantes possible

«Non seulement pour inciter les cadets à continuer, mais aussi pour leur faire profiter pleine-

ment de tout ce que peut leur offrir l'escadrille. Évidemment, pour aller au plus facile, il serait toujours possible de se satisfaire de la «drill» traditionnelle.

«Ce qui serait loin d'intéresser tout le monde bien longtemps. Sans rien négliger de ce côté-là, nous voulons offrir davantage, avec des cours variés et instructifs.

«Voilà pourquoi, indique-t-il, nous commençons par trouver des instructeurs compétents. C'est important.

«Recrutés en grande partie chez d'ex-militaires ou d'anciens cadets, quand il ne s'agit pas d'enseignants, sous cet aspect, nous sommes choyés à Saint-Jean», convient M. Chenail.

Ce qui permet d'offrir un programme intéressant, en tenant compte de tout ce que les adolescents ont à la portée de la main aujourd'hui. Par le biais de la télévision, dans leurs autres activités ou encore à l'école.

Ce qui leur ouvre des horizons. «Nous ne de-

vons pas l'oublier au moment de la préparation de nos cours pour toute l'année. Entre autres, ceux reliés directement à l'aviation.

«Qu'il s'agisse d'initiation à la météo, à la mécanique des appareils, au pilotage ou à la navigation, chaque mardi soir. Tout en essayant de les mettre à la portée des cadets, fait-il remarquer, il n'en demeure pas moins que les cours sont sérieux.

«À ce chapitre, enchaîne Gaston Chenail, les instructeurs sont exigeants. Pour réussir, nos gars et nos filles doivent travailler et faire des efforts.»

Les sports, le vendredi soir, occupent également une place importante dans le programme d'activités des cadets de l'air. Ils complètent leur formation.

«Le mercredi, souligne-t-il, est réservé à la «drill» de précision, pour les cadets de deuxième et de troisième. Pour les préparer aux compétitions entre escadrilles.

«Il y a également les sorties culturelles, fait remarquer M. Chenail. Comme les visites aux musées d'Ottawa et à celui de la civilisation à Québec. Sans oublier le Planétarium à Montréal, un endroit toujours apprécié.»

Deux fois par année, pendant le week-end, du vendredi soir au dimanche après-midi, tous les cadets participent à un camp de survie et de recherche au sol.

«Tout se passe comme dans la réalité, indique Gaston Chenail. Nous sommes en pleine nature, dans un chalet que nous louons des scouts. Rien ne manque pour frapper l'imagination des cadets.

«Le montage est réaliste, précise-t-il, en commençant par l'avion qui s'est écrasé au sol. S'agit alors de partir à la recherche du pilote blessé à qui il faut donner les premiers soins, avant de le ramener au camp.»

L'été, pendant les vacances scolaires, les cadets ont l'occasion de participer au camp de leur choix, en tenant compte de leur âge.

Ceux et celles de douze et treize ans font leurs premières armes à Bagotville, pendant deux semaines. S'ajoutent au même endroit, les camps de chef de file et de survie, pour les quatorze et quinze ans, de même que les cours de pilotage de planeur, à l'intention des cadets de seize an-

## Les cours sont sérieux

La liste s'allonge: à Saint-Jean, les plus âgés peuvent obtenir leur brevet de pilote d'avion de plaisance après six semaines d'entraînement. À Borden, ce sont les cours d'aéromécanique;

de contrôleur aérien à Cornwall, du maniement des armes et de tir, en Colombie-Britannique et de chef de file sénior, à Cold Lake, Alberta.

Comme vous pouvez voir, surtout ceux qui sont dans la cinquantaine, on est bien loin des séances d'entraînement, le soir à quatre heures, dans la cour d'école. Pour préparer la grande revue, avec le frère directeur et le curé de la paroisse. Sans oublier l'officier qui venait de Québec.

## «Pour réussir, nos gars et nos filles doivent travailler»

Il était impressionnant, avec ses bottes brunes qui reluisaient comme un miroir. Les cadets, sur leur «trente-



Le colonel Cameron, commandant, remet un certificat de reconnaissance à M. Chenail qui a été chef-instructeur bénévole et responsable de la sécurité et des cours de natation de la Croix-Rouge, à la piscine de la base.

six», même si leurs uniformes ne sortaient pas de chez Christian Dior, immobiles, buvaient ses paroles. Sur-

tout quand ils les félicitaient de leur belle tenue.

Ils étaient fiers. Comme ceux d'aujourd'hui.



«Commandant, je consacrais règle générale quatre soirs par semaine aux cadets. Toutefois, la présidence de la ligue prend moins de mon temps.»



Un hobby qu'il vient de découvrir: cultiver des fleurs.

## PARTEZ DU BON PIED DES MAINTENANT OFFREZ-VOUS UNE BEAUTÉ-DES-PIEDS

Après avoir fait tremper vos pieds dans une mousse antiseptique:

- nous coupons et limons les ongles
- poussons et coupons les cuticules
- nous appliquons une crème exfoliante qui adoucira votre peau
- ponçons le dessous de vos pieds
- nous massons avec des huiles essentielles qui activeront votre circulation
- et si désiré, posons du vernis traitant.

RÉGULIER  
30\$

CETTE OFFRE EST VALIDE  
DU 15 JUILLET AU 31 AOÛT 1991 POUR:

19\$

Dans un Jardin

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

Carrefour Richelieu 359-0961

PARFUMERIES  
Dans un Jardin  
LES SENS ET LES SOINS

# Notre récompense: la réussite de nos cadets dans la vie

Inutile de le rappeler, les bénévoles qui travaillent avec les cadets de l'air, ne comptent pas leur temps. À part le commandant, ainsi que les officiers d'administration, d'entraînement et d'approvisionnement qui retirent entre \$1.200 et \$2.000 par année, ce qui suffit à peine à défrayer les frais de déplacement, tous le font bénévolement.

«Notre plus belle récompense, affirme Gaston Chenail, c'est la réussite de nos cadets dans la vie». Quelques noms, parmi les plus connus, lui reviennent à la mémoire: Yvon Lafrance, André Bissonnette, Marcel Leblanc de la Sûreté municipale de Saint-Jean, Sylvain Larue, de Sabrevois, un ancien de Marcel-Landry, pilote-instructeur de CF-18, Jacques Surprenant, le Dr Kateri Roberge, d'Iberville.

## «Chacun en retire quelque chose»

Les cadets de l'air ont également profité à d'autres. «Chacun, à des degrés différents, a observé M. Chenail, en retire quelque chose. Cependant, fréquemment, j'ai été à même de constater que la majorité sont attirés par la discipline qu'ils y trouvent.»

À première vue, notamment en 1991, une telle affirmation peut étonner. «Pourtant, c'est ce que nous a révélé un sondage que nous avons fait. Entre autres, nous avons demandé à nos cadets dans le questionnaire, s'il y avait des améliorations à apporter.

«Aussi étonnant que ça puisse paraître, rappelle M. Chenail, l'unanimité a semblé se faire autour d'un point en particulier: la discipline. La plupart en souhaitaient davantage.»

Ce n'est pas lui qui va les contredire. Il ne s'en cache pas, s'il sait rire, comme il peut s'amuser. M. Chenail est un adepte de la discipline chez les cadets.

En insistant sur la propreté et ce que représente l'uniforme, «qu'on doit porter avec respect», affirme-t-il, pour employer ses propres mots. «Dans un ville comme Saint-Jean, insiste-t-il, c'est d'autant plus

important.

«La population est en mesure

## «La majorité des cadets sont attirés par la discipline»

d'établir des comparaisons entre nos garçons et nos filles, les militaires du Collège et ceux de la base. J'ai les mêmes exigences à l'égard de la cigarette et des boissons alcooliques. Les deux sont prohibées sur les lieux d'entraînement et lors de nos rencontres.»

À ce sujet, il n'entend pas à rire. Ceux qui demandent leur admission chez les cadets de l'air ne l'ignorent pas. Malgré tout, en vingt-cinq ans, un seul a été expulsé en bonne et due forme pour indiscipline.

«C'est certain, indique-t-il, parmi ceux et celles qui quittent après quelques mois, plusieurs le font parce qu'ils ne peuvent pas supporter un tel régime.»

Depuis leur fondation il y a cinquante ans, les cadets de l'air, tout en tenant aux principes de base, ont dû s'adapter au changement de mentalité.

L'ancien commandant de l'escadrille 613 a été le premier à le faire. Il le confesse en toute humilité. Il lui a fallu un an et demi avant d'accepter la présence des filles, même s'il était placé devant un fait accompli depuis 1975.

## Le respect de l'uniforme

«Je ne les voyais pas du tout avec les garçons. Je trouvais que ce n'était pas leur place. Finalement, petit à petit, je me suis fait à cette idée.

«Je ne l'ai pas regretté le moins du monde. Sur tous les plans, elles ont bien réussi. D'ailleurs, elles n'ont pas mis de temps à faire leur marque, avant d'occuper des postes de commande à différents niveaux.»

Il est superflu de le rappeler, M. Chenail a encore des projets. Un lui tient à coeur: une fanfare pour les Cadets de l'air.

L'argent manque pour payer l'instructeur. «Quoiqu'on en pense, intervient-il, sans être dans la misère, nous ne roulons pas sur l'or.

«Le ministère de la Défense fournit les uniformes. À Saint-Jean, nous sommes privilégiés. Nous n'avons pas de loyer à payer à la base. Pour le reste, nous devons nous débrouiller.»

## S'adapter au changement de mentalité

D'où l'importance de la Ligue des Cadets de l'air, la partie civile du mouvement. Présidée à Saint-Jean par Gaston Chenail, elle doit recueillir des fonds pour l'escadrille 613.

«Dans les temps qui courent, ce n'est pas plus facile pour nous, que pour les autres, a-t-il constaté. Les clubs sociaux et des donateurs généreux font plus que leur part. Mais les demandes sont nombreuses et les fonds limités.»

## Les filles n'ont pas mis de temps à faire leur marque

Il ne faudrait pas croire que ces difficultés vont lui faire perdre son optimisme. Loin de là. Faut l'entendre parler de l'allocation d'une jeune fille de dix-sept ans, native de Chicoutimi, à un banquet de la Ligue. Ses propos avaient tiré les larmes.

Elle donnait ses impressions au retour d'un séjour de trois semaines à l'étranger, dans le cadre des échanges internationaux. Un concours qui s'adresse aux cadets les plus méritants dans chaque escadrille.



Le commandant donne l'exemple, à un camp de survie en pleine nature, avec ses cadets.

Deux cadets de Saint-Jean ont mérité cet honneur. Robert Pietrantonio s'est retrouvé aux États-Unis, alors qu'il aurait rêvé de l'Italie, pour retrouver la famille de son père. André Surprenant, pour sa

part, est allé passer trois semaines en Belgique.

Ces deux-là, ils ont bien réussi également. Non seulement chez les cadets de l'air.



«Tous les ans, deux ou trois de nos cadets sont admis au Collège militaire. D'autres vont dans la G.R.C. ou à la Sûreté du Québec.»



# La photo de la reine Élisabeth I et de George VI à la gare du C.N.

«J'ai été parmi un des premiers à faire des photos de mariage dans les églises. Le samedi matin, notamment durant les mois d'été, je n'arrêtais pas une minute, du matin jusqu'au soir.

«Pour ne rien manquer, comme le voulaient les nouveaux époux et leurs familles, je courais d'une paroisse à l'autre et de réception en réception», se souvient Gaston Chenail.

Des centaines qu'il a faits, il y a un mariage qu'il n'a pas oublié, celui de Roger Lenoir. Pour une excellente raison. Le marié faisait partie de la Gendarmerie Royale. Il portait son bel uniforme rouge pour le grand jour.

## Il travaillait à la pige pour les journaux

Toutefois, une journée de sa carrière de photographe reste mémorable. C'était lors du passage de la reine Élisabeth I, la mère de la souveraine actuelle, et de son mari George VI.

À la fin des années trente, en tournée à bord d'un train spécial qui devait le conduire à travers le Canada, le couple s'était arrêté à la gare du CN à Saint-Jean. M. Chenail s'en souvient comme si c'était hier.

Le roi et la reine ont été reçus officiellement par les autorités civiles et religieuses, sans oublier le commandant des Casernes.

Le maire Fortin avait souhaité la bienvenue aux illustres visiteurs. Une fille de Moïse Lebeau avait

présenté une gerbe de fleurs à sa majesté.

Une plateforme spéciale, à la hauteur du wagon royal, avait été spécialement aménagée. Gaston Chenail était aux aguets. Il n'avait rien manqué de toute la cérémonie.

Il a pris des photographies. Quelques-unes ont été publiées dans le supplément de La Presse. «En retour, n'a pas oublié M. Chenail, j'avais eu une raquette de tennis.

«Le photographe de Montréal qui les avait développées, m'avait demandé de l'autoriser à les vendre lui-même. Il n'avait pas acquis le droit de les publier.»

Gaston Chenail en plus des contrats commerciaux dans les usines et les industries, travaillait à la pige pour les journaux, entre autres le CANADA FRANÇAIS.

Ce qui lui a permis, d'être témoin de plusieurs événements qui faisaient l'actualité. «Je me rappelle du feu Chez Langlois, au coin de Richelieu et Saint-Jacques. Un des plus gros incendies qu'ait connu Saint-Jean.

«Le sinistre qui avait débuté au garage Goineau, le long du canal, près du pont Gouin, s'est rapidement propagé à cet édifice de trois étages.»

Il y a eu aussi l'incendie de l'église de Saint-Luc, dont il n'était resté que les quatre murs de pierre. «Je n'ai pas oublié non plus celui du Collège de Saint-Jean, l'ancienne poterie, au coin de Laurier et Saint-Georges.

«Je l'ai suivi du début à la fin. Un électricien qui pensionnait chez mes



Le drapeau de l'escadrille 613, planté sur un igloo, lors d'un voyage des cadets chez les Inuit, à Frobisher Bay.

parents avait été appelé d'urgence, pour couper le courant, alors que le feu se faisait de plus en plus menaçant.

«Il gagnait les corniches. Tous les efforts pour sauver l'édifice avaient été vains. Le lendemain, il ne restait que des ruines et le jeu de balle-aumur, du côté de la rue Mercier.»

Par la suite, le terrain vacant fut transformé en terrain de baseball. Les grosses équipes de la Ligue provinciale, avec les grandes vedettes américaines, ont joué là durant plusieurs saisons.

Le Club de tennis l'Aiglon prit la place, avec la construction du nouveau stade, tout près de l'aréna. Puis ce fut le Parc Alphonse-Lorrain, avec sa fontaine, lors de l'acquisition par la ville de la Centrale Catholique.

De sa carrière de photographe, il se rappelle aussi de la couverture du procès d'un dénommé Samson. Il avait été accusé du meurtre des deux soeurs Tougas.

Une histoire d'amour qui avait mal tourné. La jalousie était à l'origine du drame. Jean Drapeau, qui était au début de sa carrière, c'était avant l'enquête Caron sur le vice commercialisé à Montréal, était venu donner un coup de main à son confrère de Saint-Jean, en défense, Me Stanislas Déry.

Lui aussi, il était un jeune avocat. Après avoir quitté Saint-Jean pour Québec, il était coroner au moment de sa retraite.

Il avait été photographié par Gaston Chenail avec l'ex-maire de Montréal, à sa sortie du Palais de Justice. Les deux avaient à peine une trentaine d'années.

Gaston Chenail avait peut-être vingt ans. Guère plus.

# Le Yatch Club était le rendez-vous de tout Saint-Jean

À six ans, Gaston Chenail a commencé à aller au Yatch Club, à l'époque où c'était le rendez-vous de tout Saint-Jean. Il n'a pas mis de temps à nager comme un poisson.

Dès lors, la natation est rapidement devenue son sport favori. Il a été instructeur et sauveteur, après avoir suivi les cours de la Croix-Rouge. Vous l'avez deviné, il était de toutes les régates.

L'événement principal du programme d'activités du Yatch Club. S'il ne participait pas aux courses de canot et aux compétitions de plongeon, M. Chenail s'inscrivait à chacun des épreuves de natation.

Il se classait parmi les meilleurs. «Au plongeon, il n'y avait personne pour battre Charles Berger. Un athlète exceptionnel qui brillait également au hockey. Tout lui réussissait dans le sport», note-t-il.

Il y avait aussi Wellie Thériault, ancien champion à la lutte, maître d'hôtel, mais surtout fervent adepte du conditionnement physique. C'était une bonne jeunesse.

Lui aussi, il fréquentait le Yatch Club régulièrement. Il a montré à nager à plusieurs générations de jeunes.

«Le propriétaire était M. Windsor de la conserverie du même nom. Pour lui, il s'agissait d'un hobby. Il était millionnaire. Au prix qu'il chargeait, \$10 par année pour une famille au complet, il ne faisait pas d'argent.

«Tel n'était pas son but, selon



En 1983, Gaston Chenail en train de signer les documents qui passent le commandement des cadets à André Milot, le dernier à droite. Jean-Marc Surprenant, président de la Ligue, et le major Michel Cataplan, officier sénior, assistent à la passation de pouvoir.

Gaston Chenail. Il désirait tout simplement offrir des loisirs peu dispendieux à la population.»

A sa mort, personne n'a assuré la relève. Les bâtiments, un peu à l'abandon depuis quelques années, auraient eu besoin de grosses réparations. Ce qui marqua du même coup la fin du Yatch Club.

Ceux et celles qui l'ont fréquenté n'en garde que de merveilleux souvenirs. Ces années-là, Gaston Chenail a étudié au Catholic High School à Montréal.

Située au coin de Durocher et Milton, dirigée par une communauté religieuse de frères, cette maison d'enseignement a fermé ses portes il y a une bonne trentaine d'années.

«À l'admission, a-t-il encore frais

à la mémoire, on nous posait une première question: «Faites-vous du sport»? Pour la direction, il s'agissait d'un critère important.

«Il n'y a qu'un pas à franchir pour conclure qu'un bon athlète qui décidait de poursuivre ses études, serait un élève modèle.»

Ce qui explique pourquoi le Catholic High School avait de bonnes équipes, notamment au football, mais surtout au hockey. Plusieurs vedettes de la Ligue nationale ont commencé leur carrière à cette institution.

Gaston Chenail cite quelques noms de mémoire: Jack Gélineau, l'ancien gardien de but des Bruins de Boston, Gerry McNeil, un autre cerbère qui a joué pour le Canadien, Fleming Mackell, des Bruins égale-



Gaston Chenail et Howie Morenz Jr, le fils de l'ancien joueur-vedette du Canadien, en février 1943, à la North Station de Boston, à l'occasion de la visite de l'équipe de hockey du Catholic High School de Montréal aux États-Unis.

ment, Alex Delvecchio, ex-porte-couleurs des Red Wings de Détroit.

«Je me souviens aussi de Howie Morenz Jr. Son père, un rapide jouer de centre, a brillé pendant de nombreuses années avec le Tricolore. Du temps d'Aurèle Joliat, de Johnny Gagnon, «le Chat Noir de Chicoutimi» et des frères Mantha, Sylvio et Georges.»

Quatre hivers de suite, toujours en février, Gaston Chenail, comme photographe officiel, a accompagné l'équipe de hockey du Catholic High School à Boston et à Providence.

Elle allait disputer des matchs hors concours contre les formations toutes-étoiles des États-Unis.

«Nous logions dans un hôtel à même le Boston Garden et la North

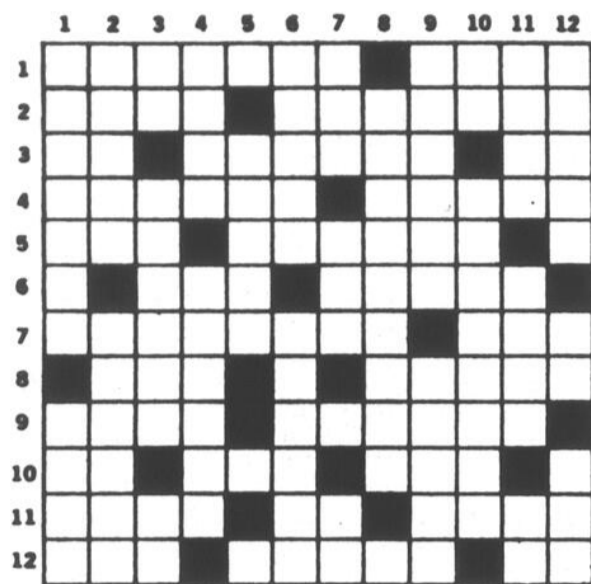
Station. Le matin, nous allions déjeuner dans un restaurant juste en-face.

«À quelques reprises, il m'est arrivé de manger avec le duo de comiques des Ices Follies, Frick et Frack. Grâce à eux, René Lebeau, le laitier, un excellent patineur de fantaisie, avait eu un essai avec la troupe.

«Peut-être n'avait-il pas été accepté, mais tout au moins, il avait eu la chance de patiner avec des professionnels.»

Vous voyez, ce n'est pas d'aujourd'hui, que Gaston Chenail aime rendre service. Il a un petit défaut: il a toujours eu de la misère à dire non.

Il n'a pas changé.



HORizontalement

- 1—Petit pli debout, formant garniture en relief dans une étoffe — Petite monnaie d'Espagne.
- 2—Soustraire — Où il y a de l'ordre.
- 3—Négation — Secondées — Une personne.
- 4—Parvient — Dirige avec maîtrise.
- 5—Issu — Faiblement teintées de rouge.
- 6—Occis — Petit trait horizontal.
- 7—Diffusion par radio — Thymus du veau.
- 8—Canton de Suisse — Partie de la main.
- 9—Commune de Belgique — Est extraite des grains des céréales.
- 10—Ferrure — Lettre grecque — Dans la rose des vents.
- 11—Individu — Qui a vu le jour — Empereur de Bulgarie.
- 12—Entre l'est et le sud-est — Application d'esprit — Bradype.

VERTICALEMENT

- 1—Quatre-vingt-dix — Supprimée.
- 2—Allongé — Hybrides d'ânes et de juments.
- 3—Ille voisine d'Oléron — Peu fréquenté — Dans la gamme.
- 4—Exact — Fabriquée industriellement.
- 5—Qui sont dans les vignes du Seigneur.
- 6—Jeu américain — Titre donné aux enfants puînés des rois de Portugal et d'Espagne.
- 7—Epoque — Service du travail obligatoire — Patrie des frères Anguier.
- 8—Perdre sa couleur.
- 9—Il porte des épines — Frottée d'huile.
- 10—Marque le lieu — Alcaloïdes très toxiques.
- 11—Jeune baudet — Partie d'une botte — Arrose Saint-Omer.
- 12—Oeuf de pou — Saint — Eclair de voix.

# Message d'un membre des A.A.

Bonjour à tous! J'ai aujourd'hui le goût et le plaisir de partager les beaux jours que je vis maintenant dans Alcoolique Anonyme.

Je me revois il y a cinq ans, complètement désespéré. L'alcool avait une telle emprise sur moi que je pensais jamais pouvoir en être libéré. J'étais prisonnier de la boisson qui me rendait complètement fou. Je n'avais plus d'espoir et la mort aurait été pour moi une délivrance; d'ailleurs, au lendemain d'une cuite, bourré de

remords, je suppliais Dieu de venir me chercher. Cet enfer dura 18 ans.

Un soir complètement ivre, je suis tombé dans le coma et ce sont mes filles qui m'ont trouvé en rentrant. Le lendemain matin, j'avais honte et je me sentais terriblement coupable. C'est là que j'ai appelé Dieu à mon secours, il s'est manifesté par un compagnon de travail qui était membre A.A. je commençai alors le plus beau voyage de ma vie dans «Alcoolique

Anonyme». J'ai été accueilli avec amour tel que j'étais et le membre qui partageait disait qu'il avait été sauvé par A.A., il était si heureux que je l'ai envié. Depuis ce jour je n'ai plus repris d'alcool. Aujourd'hui je m'implique dans le mouvement et je parraine un nouveau. Je suis heureux et j'ai confiance en la vie.

Merci A.A.

Pour joindre le mouvement Alcoolique Anonyme à Saint-Jean, téléphonez au: 347-6580.



## Du givre au sel d'Epsom

Les pierres précieuses, comme le diamant, le rubis, l'émeraude, ont toujours fasciné les hommes, soit par leur couleur, leur forme, leur brillance ou leur rareté. Ces pierres sont toutes des substances cristallines (qui forment des cristaux), tout comme le sel de table, le sucre et le quartz, des produits bien moins dispendieux!

Comment se forment les cristaux? Toutes les substances sont constituées de très petites particules que l'on nomme atomes. Dans les substances cristallines, les atomes se regroupent toujours de la même façon; c'est pourquoi les cristaux ont des formes caractéristiques.

L'expérience suivante te permettra d'observer des cristaux qui forment de très jolis dessins. Procure-toi une petite pièce de verre (lamelle de microscope, miroir, bocal), du sel d'Epsom et une petite casserole. Tu peux te procurer du sel d'Epsom dans une pharmacie. En attendant, tu peux faire l'expérience

avec du sel de table, de l'alun, de la crème de tartre, ou du bicarbonate de soude («soda à pâte»). Tu pourras alors observer diverses formes de cristaux.

qu'il ne se dissolve plus. Tu viens de créer une solution saturée, c'est-à-dire que tu as dissous le maximum de sel qu'il était possible de le faire à cette température.

Laisse la solution se refroidir un peu. Puis, à l'aide d'un petit tampon (ouate, papier absorbant, tissu), étale la solution sur la pièce de verre. Maintenant, observe bien. En s'évaporant, l'eau laisse derrière elle le sel d'Epsom qui se cristallise sur le verre. Si tu désires un givrage permanent, ajoute quelques gouttes de colle blanche (5 à 8 gouttes) avant d'étaler la solution sur le verre.

Tu peux aussi colorer la solution avec du colorant alimentaire, les cristaux seront alors légèrement teintés.

Si tu possèdes un microscope ou une bonne loupe (qui grossit 10 fois), observe la forme des cristaux. Selon les produits que tu as dissous, cette forme est-elle la même?

Prof Scientifex



## Bridge pour tous



Jean-Paul Couture

# Chelem vs trois as

Chaque joueur a quelque chose à dire aux enchères. Les plus vaillants sont Nord qui donnent deux cue-bids à trèfle, et Sud qui donne deux cue-bids à carreau, indiquant les premiers contrôles en ces deux couleurs. Nord se rend compte que seul ♠ A serait perdu et décide de gager 6 ♣. Nord ne savait pas que le petit chelem de N.-S. faisait face à trois As de E.-O.

Au jeu, une entame quelconque par Ouest permettra au déclarant Sud de faire tomber ♠ A et de gagner le reste des levées.

### Résultats des duplicatas

Mercredi, 3 juillet: Réjane Boudreau et Jeannine Couture.

Lundi, 15 juillet: Cécile Michaud et Jean-Marc Michaud.

Mercredi, 17 juillet: Blanche Tétrault et Jacques Tétrault.

### Activités

Les vendredis de la Ligue de bridge s'organisent. Noter qu'on formera les lignes de deux partenaires leur permettant de mieux s'entendre au jeu.

Ligue de bridge de Saint-Jean-sur-Richelieu, 165 Saint-Paul, Saint-Jean-sur-Richelieu.

Donneur: Nord  
Vulnérable: Aucun

Nord	
♠: A-10-9-4	♥: R-D-V-8-7
♦: D-V-3-2	♣: —
Ouest	
♠: 6	♥: 5-4-2
♦: A-R-10-7-5	♣: 10-9-8-7
Est	
♠: 7	♥: A-3
♦: 9-8-6-4	♣: A-R-V-5-3-2
Sud	
♠: R-D-V-8-5-3-2	♥: 10-9-6
♦: —	♣: D-6-4

### Les enchères:

Ouest	Nord	Est	Sud
	1♥	2♣	2♠
3♣	4♣	passé	4♦
contre	passé	passé	4♠
passé	5♣	passé	5♦
passé	6♠	Tous passent.	

Entame: ♦ R



# CAPSULES

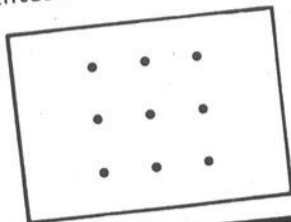
# Mot caché

7 LETTRES CACHEES

no 22

## POINTS ET LIGNES

Essayez de relier tous les points au moyen de quatre lignes droites qui se touchent et qui ne comprennent que trois changements de direction et une intersection.



## CASSE-TÊTE

Pouvez-vous dire quelle lettre devrait logiquement être la suivante dans la suite que voici:

**UWK B ?**

Comme indice, nous vous donnons ceci:

5, 10, 50, 100 et 1000.

no 23

## Jeux de lettres



Lise Ferland

# Améliorez votre vocabulaire

### Améliorez votre vocabulaire

**DÉPARTEMENT:** Division ministérielle. Division administrative du territoire français.  
\* Anglicisme au sens de «service». On écrira le service de la publicité et non «le département de la publicité».

### Enrichissez votre vocabulaire

**DORER LA PILULE À QUELQU'UN.** C'est lui faire accepter par d'aimables paroles une chose désagréable - par allusion aux pilules amères, qu'on fait prendre aux malades en les enrobant dans une pâte sucrée et dorée, afin d'en déguiser le goût et la couleur.

### À JOUER PARTIE DE SCRABBLE

Partie générée par Duplisca.

N°	Tirage	Solution	Pos.	Pts
1	EVERELR			
2	FGITHC	RELEVER	H-08	78
3	FGTH+KT	CI	G-09	16
4	GTIT+?AN	KIF	F-10	67
5	AFUESYH	GaNTAIT	15-D	110
6	AYH+MEUE	FEUS	13-C	30
7	YE+SINEO	HEAUME	D-08	28
8	I+LTSTSE	NOYEEES	E-04	37
9	JOILQAM	STYLITES	06-C	71
10	QAM+ATRE	JOLI	D-01	42
11	TRE+TULE	MAQUAI	11-A	28
12	EASUURM	LURETTE	05-G	72
13	U+XWOEDR	JURAMES	01-D	45
14	UW+NPSUD	EXORDE	13-H	52
15	UNUD+ABA	SWAP	B-09	35
16	NU+?LEDN	BADAUD	L-08	26
17	LD+OBNEI	NUENT	14-J	32
18	VPCGRZO	BLONDIE	A-03	85
19	VPG+IAAN	OCREZ	M-02	32
20	PGIN+OEI	BAVA	08-L	27
21	II+H	POGNE	04-G	27
		HI	N-02	24
				964

## Soleil et cancer : l'envers de la médaille

(ASP) Il est prouvé qu'une trop forte exposition au soleil augmente le risque de contracter un cancer de la peau. Or voici que deux scientifiques américains viennent de révéler que l'exposition au soleil contribue à diminuer l'incidence des cancers du système digestif et du sein. Alors, faut-il ou non s'exposer au soleil? À trop fortes doses, les rayons solaires sont néfastes pour la peau. Mais dans les régions peu ensoleillées (comme le Québec), le pourcentage de cancers du côlon et du sein est plus élevé que dans les régions où le soleil est omniprésent. Les scientifiques américains expliquent ce phénomène par la vitamine D, que fabrique le corps lorsqu'il est exposé au soleil. Cette vitamine nous aide en effet à mieux assimiler le calcium, qui jouerait un rôle protecteur contre les cancers du système digestif et du sein. L'emploi modéré des crèmes solaires est quand même recommandé.

## La mystérieuse maladie des porcs

(ASP) De la fièvre, des difficultés respiratoires, des avortements spontanés, le dépérissement et parfois la mort. Voilà quelques-uns des signes qui accompagnent la mystérieuse maladie qui, depuis 1987, se répand parmi les porcs du Québec et d'une dizaine d'États américains. Pour le moment, les vétérinaires ne savent pas d'où vient la maladie, ni comment la prévenir ou la soigner. En attendant que les scientifiques trouvent

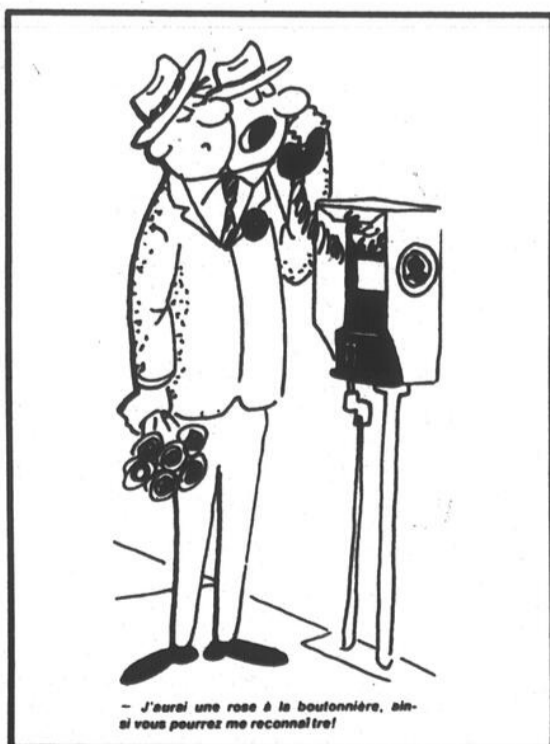
les réponses, les éleveurs tentent de protéger leurs troupeaux en évitant d'y introduire des porcs venant de fermes aux prises avec la maladie, en désinfectant les pouponnières, parfois même en ajoutant des antibiotiques dans l'eau. Mais les résultats de ces mesures se sont avérés décevants.

## Un corset pour la tour de Pise

(ASP) La fameuse tour penchée de Pise, en Italie, recevra cet automne un corset constitué de câbles d'acier, qui l'aidera à résister au stress que son inclinaison fait subir à certains points de sa structure. Cette mesure ne sera cependant que temporaire. La solution définitive consiste à consolider les fondations de la tour, qui reposent sur de l'argile meuble, ce qui pourrait être fait au cours des prochaines années.

## Que les gougounes vous protègent!

(ASP) Sur sept personnes qui fréquentent le Centre d'éducation physique et des sports de l'Université de Montréal (CEPSUM), une souffre du pied d'athlète. C'est ce que révèle une étude menée auprès de 700 usagers du CEPSUM. Le pied d'athlète n'est pas réservé exclusivement aux sportifs. Selon la dermatologue Danielle Marcoux, tous les endroits communautaires où l'on marche pieds nus présentent un risque. Comme les spores responsables du pied d'athlète sont sur le sol, le meilleur moyen de s'en protéger est de porter des sandales.



- J'aurai une rose à la boutonnière, ainsi vous pourrez me reconnaître!

## FRUITS ET LEGUMES

M	E	L	A	I	T	U	E	M	M	O	P
C	I	R	E	N	I	S	I	A	R	C	F
T	O	R	I	E	D	A	L	A	S	E	T
P	E	I	A	O	P	I	N	E	V	R	O
L	T	V	N	B	P	G	R	E	N	I	C
A	A	A	A	A	E	B	L	R	C	S	I
T	M	D	T	N	M	L	C	E	M	E	R
A	O	A	A	O	I	I	L	E	R	A	A
N	T	N	C	E	T	E	L	E	D	U	H
E	A	N	S	R	R	O	S	I	A	M	M
B	O	O	O	I	N	E	S	I	A	R	F
C	A	N	T	A	L	O	U	P	O	I	S

- |            |           |         |
|------------|-----------|---------|
| BANANE     | MAIS      | PATATE  |
| CANTALOUPE | MANIOC    | PLATANE |
| CELERI     | MELON     | POIRE   |
| CERISE     | MIRABELLE | POIS    |
| CITRON     | MURE      | POMME   |
| CONCOMBRE  | NAVET     | RADIS   |
| FEVE       | ORANGE    | RAISIN  |
| FRAISE     | OSEILLE   | TOMATE  |
| HARICOT    |           | SALADE  |
| LAITUE     | EPINARD   |         |

# Mot mystère

## LA NASA

- |     |       |        |          |            |
|-----|-------|--------|----------|------------|
| 2   | par   | fusée  | jeunes   | 9          |
| eu  | 4     | gémir  | luette   | tentation  |
| it  | état  | métal  | orbite   | traverser  |
| je  | inné  | navet  | prison   | 10         |
| li  | issu  | serin  | projet   | entretenir |
| ne  | NASA  | tasse  | tissés   |            |
| on  | rage  | trier  | 7        |            |
| ré  | rire  | usure  | jubiler  |            |
| si  | soir  | 6      | planète  |            |
| 3   | trot  | abuser | positif  |            |
| ana | urne  | agence | trimera  |            |
| été | vies  | élèves | 8        |            |
| eut | 5     | empare | manettes |            |
| net | faire | graver | traîtres |            |

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													
14													

# Les fêtes religieuses et sportives à N.D.A.



Le reposoir de la Fête-Dieu, boulevard Saint-Joseph, entre Salaberry et Champlain, au début des années cinquante, avec ses quarante-cinq anges. (Photo: Gertrude Perron)



Le concours de patinage de fantasia sur la patinoire du couvent, dans le cadre du Festival. Dans le groupe, le président de l'Association sportive N.D.A., Paul-B. Dubé, De Lourdes Dion, Lise Blais, Hélène Mercier, Andrée Desmarais, Mariette Dion, Estelle McQuillen et Jeannine Surprenant. (Photo: Estelle Blain)

## Les élèves du Couvent



Une classe du primaire: Première rangée, de gauche à droite: Micheline Émond, Ginette Ditata, Hélène Bourque, Rita Manseau, Louise Choquette, Lise Langlois et Huguette Chaput. Deuxième rangée: Ghislaine Boulais, Nicole Durocher, Michèle Galipeau, Micheline Ménard, France Trahan, Nicole Comtois, Denise England, Nicole Thibodeau et Mireille Larocque. Troisième rangée: Myrto Latour, Yvette Boulais, Hélène Choquette, Françoise (?), Marise Kempnick et Claudette Dumouchel. Quatrième rangée: (?), Jeannine Lebeau et Thérèse Raymond. (Photo: Huguette Chaput)



Les finissantes en 1948-1949. Assises: Réjeanne Bernier, Yolande Rivard, Rachel Desrochers et Madeleine Dépelteau. Debout: Muriel Morin, Denise Alexandre, Doris Roy, Gisèle Gamache, Bernadette Perron et Denise Lacombe. (Photo: Mariette Durocher)

## Le Pain Excel Bread!



La flotte de camions de livraison du Pain Excel, exploitée par J.A. Leblanc de 1938 à 1973, dans la cour du couvent N.D.A., entre les rue Notre-Dame et Salaberry.